

**Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant**

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan**

**Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ- Tubiret**

**Agezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt**



**Akatay n taggara n Master**

**Tayult n tsekla**

**Asentel:**

**Tinfaliyin n tnekkit timaganin deg tmedyazt n  
Ben Muḥemmed.**

S yur:

- Ider Laid

- Bouaziz Samir.

Imendad n mass

- Cwimet Ali.

**Aseggas asdawan: 2021-2022.**

## *Asnemmer*

Deg tazwara ad d-iniy tanmirt i sidi rebbi i ay-yefkan afud.

Tanmirt tameqqrant i mass **Ali chouimet**, akked mass **Moussa Lefdel**, imi d netta iyid-yellan s lmendad deg leqdic-a seg tazwara almi d taggara.

Ad iniy dayen tanemmirt i yal yiweniyi-d-yefkan afus n tallelt akken ad yebded leqdic-a, ama s wawal ney s tikti...

Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tmaziyt, i yal yiwen yellan yer tama-ney.

**Tanmirt-nwen**

# *Abuddu*

Ad buddey amahil-a :

- I wid iyi-budden tudert Baba d Yemma ezizen fell-i.
- I watmaten-iw: Muḥend, Lidia, Maissa.
- I lejdud-iw s Baba sawḍey-asen raḥma.
- I lejdud-iw s yemma menay-asen teyzi leemer.
- I xwali d leemum-iw yal yiwen s yisem-is.
- I yemdukal n tsedawit: Maziḡ, Ziri, Aḥmed, Tarik, Samir, Walid, Faḍila, Rima, Meriem, Leila, Dihia, Yusra, ..

**Laid**

## *Abuddu*

*Ad buddey seg wul :*

▪ *I yimawlan-iw ezizen : Baba yellan yer tama-w segmi bdiy leqraya almi tura, i yemma taħnint id-ttafey yal ass yer yidis-iw tin yettrun ma uḍney , teḍsa ma ferħay. Ad yessiḡzef rebbi di leamur-nsen.*

▪ *I lejdud-iw ad ten-yerhem rebbi , i yaya ssaramey-as teyzi leemer.*

▪ *I gma ezizen fell-i Yacine .*

▪ *I tessekrin i yecebħen axxam: Liza , Raħima , Ĥassiba.*

▪ *I xwali d xwalti , leemum-iw d emumti .*

▪ *I yimddukal-iw d temddukal-iw i cercay ussan-iw s tumert d talwit : Maziy , Walid, Meriem , Safia , Dihia , Rima , Faḍila, Yussra , Roza.*

▪ *I wemddakul-iw i cercay akatay : Leid, win yellan yidi deg ussan n lefarħ d leqarħ , saramay-as lehna d teyzi leemer.*

▪ *I yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles amaziḡ yal yiwen s yisem-is.*

▪ *I wid akk iyi-ħemmlen ama seg leqreb ney s lebeed.*

▪ *I win yefkan idamen-is akken ad telħu tutlayt n tmaziḡt.*

**Samir.**

***Agbur***

# Agbur

---

## Agbur

Tazwert tamatut .....	8
1. Tamukrist.....	10
2. Assisen n usentel.....	10
3. Timental n ufran n usentel .....	10
4. Iswi n usentel.....	11
5. Turdiwin.....	11
6. Tarrayt n unadi .....	11
Aħric n Tezri.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Tazwert.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1. Tamedyazt taqbaylit .....	13
2.Tamedyazt tatrart .....	14
2.1.Tulmisin n tmedyazt tatrart .....	15
2.1.1.Agbur.....	15
2.1.1.1. Isental .....	15
2.1.1.2.Asemres n tgemmi .....	20
2.1.1.3.Tagraylanit.....	22
2.1.1.4.Tirawit .....	23
2.1.2.Talya .....	23
3.Tamagit .....	24
3.1. Iwudam n tmagit .....	25
3.2.Tinkit .....	27
4.Tanfalit .....	28
Taggrayt.....	29
Aħric n tesleđt.....	30
Tazwert.....	31

# Agbur

---

1.Tudert n Ben Muḥemmed .....	31
2.Tamedyazt n Ben Muḥemmed .....	32
3.Tulmisin n Tmedyazat n Ben Muḥemmed.....	34
4. Tamagit yer Ben Muḥemmed.....	35
5. Iwudam n tmagit .....	35
5.1. Asenfali n tmagit s umezruy .....	35
5.2.Asenfali n tmagit s yizamulen .....	38
5.3.Asenfali n tmagit s tgemmi .....	39
5.4. Asemres n tmagit s ugdud.....	46
Taggrayt .....	50
Tagrayt tamatut.....	51
Iybula.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Amawal.....	57
Ammud.....	60

***Tazwert tamatut***

Timetti taqbaylit, d tin i yettwasnen s yidles amarkanti, tefka azal meqren i wmezruy amaziɣ almi tesnarna deg tsekla i tt-id-yesebganen ger yegduden nniden.

Ma yessefk fella-ay ad d-nemeslay ɣef tsekla, ad d-nini d annar wessien d cbaħa n wawal i d agerruj meqqar ccan-is, ur nezmir ara ad t-id nesbadu maca nezmer ad n-dil ɣef kra n tmuɣliwin inagmayen d imyura ɛla ħsab Jean.Paul.Sartar, d tazuri am nettat am tizriwin tiyyaɣ, am lmuɣiqa d cna...atg.

Tasekla n ugdud aqbayli d tamussni id ay-d tewwi seg asmi id xlaq, tedder deg snat talliyin, tebda-d seg ubrid n timawit d wamek i d tiweɣ ɣer ubrid n tira.

Deg wayen yerzan ayagi, ula d **Salhi**<sup>1</sup>yiwi-d awal fell-as :« *tasekla d innaw iressan ɣef tfulka n wawal, yezmer ad yili yinnaw-a d tira I yura, yezmer ad yili d timenna i yettwanna.*». Ma nemmeslay-d s tewzel ɣef tallit n timawit i yettwasnen s yisem n tsekla tamensayt ad d-naf allalen I yellan deg lawan-nni d immi n umezruy am wakken i t-id ibeggen **Imarazen.M**<sup>2</sup> : « *tasekla-agi akken ma tella tettruħu seg yimi ɣer umezzuy daya i tt-yeğġan tezger idurar d yissafen, ussan d iseggasen akken ad t-aweɣ si lġil ara wayeɣ.*»tasekla deg tallit-nni d tin id yennulfan i wakken ad ssenfali tuget n yiħulfan n umdan ama d lferħ ama d lqerħ, tuget n yimdanen imiren d imesnulfuyen ama d timucuha id t-ttawin-t temɣarin ɣer yiri n lkanun ney ama d icewwiqen d yisefra id t-ttawin-t mi ara xedmen-t ɣel, amgired-a yettwassen s yisem n tewsatin, ihi ad negzu belli abrid i tenġer tsekla illa-d s tewsatin yemxallafen seg tesrit ɣer temdayzt. Akka ula deg tirawit (tallit tatrart) i deg d-nnulfan-t tewsatin mxallafen-t ɣef tid yellan deg tallit tamenzut.

Nefren ger tewsatin-a ad nawi awal ɣef tmedyazt imi tuɣ amkan wessien deg tsekla taqbaylit, tawsit-a tennerna akken I tennerna tsekla sumata tesfayda-d seg usekles-ines d usider-is s wawalen n teywalt atraren.

Yuyal-as wazal meqqren i tewsit-a imi tettwaseqdec s waħas, aladya imi ula d isental id yellan deg tsekla tatrart mgaraden ɣef timawit nnulfan-d imaynuten am tmagit aladya imi sebba n cwal i yellan deg lawan-nni d asentel. Ihi aħas n imedyazen id yessenfalin iħulfan-nen deg tama-agi s wudem n tmedyazt, ur nezmir ara ad nawi awal ɣef tmedyazt n tmagit ɣas ulamma s tewzel ma yella ur d-nemmeslay ɣef tmagit sumata.

---

<sup>1</sup>Salhi M.A, 2019, *kra n tsura n tsekla, ɣef tsekla d tyuri s tira, algérie, p12*

<sup>2</sup>Imarazen, m, *timeayin n leqbayel, Ed: hca, Alger, 2006-2007.*

Asentel-a d win yuyen aẓar deg tsekla taqbaylit ad t-id-naf deg waṭas n tewsatın, tiyri uẓar anda teddid ayaḍar s aẓar, akken tebyıd tiyziḍ ayıd leqrar-is ad yili wass, agdud-nney d amaziy akal n tmurt n tmazya, akken byun ferqen-t maca ur zmiren ara ad t-ferqen ulawen, zemren ad ferqen akal ahat deg lkayḍ kan, maca idamen ad qqimen yiwen.

Mkul yiwen amek i yefren ad yemmeslay yef usentel-a, maca imxallaf seg umedyaz yef wayeḍ, imi nukni seg wid iḥemlen ad smeḥsen i tmedyazt n Ben Muḥammed, ihi nefren ad n-sbed tazrewt-nney yef tmedyazt-is ad neereḍ ad nesleḍ amek id yewwi yef usentel-a n tmagit deg tmedyazt-is, yef waya i nefren tasleḍt tasentalant imi leqdic-nney d win yeean asentel n tmagit.

## **1. Tamukrist**

Tamedyazt tesa amkan alqayan deg tmetti taqbaylit, sumata teddar am akken teedda-d yef snat n taliyin; talit tamensayt d talit tatrart, yef waya aṭas n yimedyaZen id-yewwin yef usentel n tmagit deg tmedyazt- nsen ger-asen **BEN MUHEMMED**.

Amek yessemres d wamek id yettawi **BEN MUHEMMED** tinfaliyin id yettwellihen yer tnekkıt tamıgant deg tmedyazt is.

## **2. Assisen n usentel**

Asentel-a i nefren yerza tayult n tsekla d win ur yugten ara, imi ulac fella-s aṭas n tezrawın d ayen i y-yejjan ad nexdem yef tezrewt-a deg-s nebya ad d-nemmeslay yef umedyaz **BEN MOHAMMED** dayen ad-nbegen azal n tenfaliyin n tmagit i yessemras di tmedyazt-is.

## **3. Timental n ufran n usentel**

Aṭas n tmental i y-yejjan ad d-nefren asentel-a:

- Ulac aṭas n tezrawın yef tmagit.
- Ulac aṭas n leqdic-at yef umedyaz Ben Muḥammed.
- Ad nasebgen n wazal n tmagit yer Ben Muḥammed.
- D tin iccuden s waṭas yer tirawıt.
- Ayen i d-yerna umedyaz-a d amaynut deg urti asefran aqbayli.

#### **4. Iswi n usentel**

- D aħraz n tmedyazt n Ben Muħammed.
- Ad yeqqim i tasut i d-it-teddun.
- D win ad yeglun s umaynut i tsekla taqbaylit.
- Asekfel n yinumak d lemæani iyefren deg tenfaliyin n tmagit n Ben Muħammed.
- Asnerni n tutlayt.

#### **5. Turdiwin**

- Ahat atas iwudam n tmagit i yessemres ben muħammed deg tmedyazt-is.
- Ahat tinfaliyin i yessemres ben muħammed deg tmedyazt-is tiyezfanin.
- Ahat asemres n tmagit deg yisefra n ben muħammed yella-d s wudem usrid ?

#### **6. Tarrayt n unadi**

Deg tezrawt-a nefren asentel tinfaliyin n tnekkit timaganin di tmadyazt n Ben Muħammed; nefka-d tamukrist s wacu ara nebnu axeddim-a s yin nefka-d turdiwin i nezmer ad d-ner fell-asent.

Tazrewt-agi nebða-tt yef sin n yiħricen: aħric n tezri deg-s ad d-nawi awal s telqayt yef tmedyazt tatrart i yuyen amkan lqayen di tizi n wassa wa ad d-nawi kra n tbadutin n tmagit, tinkit, tanfalit dayen ad d-nebder iwudam n tmagit i yessemres Ben Muħammed deg tmedyazt-is.

Ma deg uħric n tesleđt ad d-nemmeslay yef tudert n Ben Muħammed d tmedyazt-is syin akin ad d-nejmae ammud n yisefra n tmagit i yaxdem umedyaz-a ad sen-nexdem tasleđt tasentalant anida ara ad d-nessegzi inumak i yefren zdaxel n tenfaliyin n tmagit di tmedyazt n Ben Muħammed.

**Aḥric amezwaru**

**Akatar Azrayan**

## Tazwert

Deg uḥric-a n teẓri ad neereḍ ad nexdem ayen icudden akk yer tmedyazt taqbaylit, aladya tamedyazt tatrart d tulmisin-is d wamek i tt-id-nettawi, syin akin ad nemmeslay yef tmagit imi d nettat d asentel-nney.

### 1. Tamedyazt taqbaylit

Tamedyazt taqbaylit tebna s leqdic n warraw-is, d tawsit seg tewsatin n tsekla, semrasen-tt tmezwura d lejdud-nney akken ad d-senfalin yef: iḥulfan-nsen ama d wid yessefrahen ney wid yesseqrahen, ney yef tudert-nsen n yal ass.

Ula agdud ur nesei ara tamedyazt, imi am wakken i d-nenna semrasen-tt akken ad d-meslayen yef yiḥulfan-nsen. Ihi nezmer ad d-nini belli isefra d tmedyazt d lemri n ugdud, deg wanect-a yenna-d **DJELLAWI. M<sup>3</sup>**: «*Irumiyeen ttqelliben amek ara ad as-ṭaemren tamurt, maca iwakken ad awḍen yer yiswi-nsen, yessefk fell-asen ad seun tikti yeenan agdud, ama seg tama n tutlayt ama seg tama n wansayen-nsen, d ddin-nsen, d waya akk icudden yer tuddert-nsen.*»

Ter tama nniḍen ad naf iserdasen irumiyeen xedmen yef tmedyazt taqbaylit imi ur ssawḍen ara ad kecmen yer tmurt n leqbayel, seg iserdasen-a ad naf **HANOTOUX. A<sup>4</sup>**yenna-d deg udlis-is:« *tamedyazt n leqbayel yur-s d asnulfu n wawalen deg timawit s tmeyrut, akken i d-yenna deg wawal-is « zriḡh imdanen di tmurt n leqbayel zemren ad d-awin isefra ass kamel, imi tamedyazt teshel i cfawat*»

Akken nezra yakan tasekla teqbaylit s umata tella di timawit uqbel ad tekcem s annar n tira, ula d tamedyazt tella d timawit tettruḥu seg yimi yer umezzuy, almi d iseggasen n 40 anda bdan ttarun akk ayen yellan d imawi, deg wanecta yenna-d **SALHI.M.A<sup>5</sup>**: «*tban-d tira n tsekla seg yiseggasen n 40 anida imdanen bdan ttarun kra yellan deg timawit seg-sen isefra,*

<sup>3</sup>محمد جلاوي، إشعار شعبية من قبائل جرجرة، قراءة نقدية في كتاب هانوتو، زرياب 2001، ص3  
« هذا الذي اراد من خلال كتابة دراسة تلك الشعوب انطلاقا مما تملك من ابداعات ذهنية تشكل في نظره المنفذ الاسلام للوقوف على مكان القوة والضعف فيها مما يساهل على الزحف الاستعماري عملية التغلغل في اوساطها بغية تاسيس البيات التحكم في دوليتها وبسط سنن الانقياد وراء ما تسيطر من اهداف عسكرية مسبقة »

<sup>4</sup>HANOTEAU (A), *poésies populaires de la kabylie de djurdjura*, ed, imperial, p07

<sup>5</sup>- Salhi (M, A), *Nouvelles études Berbère*, Edited by Harry Stroomer, University leiden/Netherlands, 2004,

ger yimyura-agi , ad d-nebdar iserdasen n leeskar i yuran idrisen i d-yettawin yef tegralwa, syin deg yiseggasen n 80 iban-d Ait Ēemran Yidir..., sufyen-d agraw n yisefra i d-gemren semman-asen “ineciden numennuy gar yisefra-agiad d-nebder wid yettwarun deg 1945-1949»

Ter tama nniċen tamedyazt tebċa yef snat taliyin tigejdanin tella tmedyazt tansayt , tella tetrarit.

## 2.Tamedyazt tatrart

D tin yellan seg zik yesemras-itt umdan aqbayli deg tudert-is,imi yettaf iman-is asmi ad yexdem isefraacku yes-s i d-yessufuy ayen yellan deg wul-is dwayen yellan duffir. Seg tmental i yeġġan sşenf-a n tmedyazt ad yennerni ad tuyal d tatrarit, d anekcum arumi i yebyan ad yerrez tanaşlit n lejdu, n yimaziyen s umata, wa ad ibeddel tudsa n tmetti i yef tbedd tmetti taqbaylit.

Deg lqern wis 20, abeddel-a yekcem deg tsekla taqbaylit, imi uyalen yimdanen seqdacen-tt iwakken ad d-sbegnen aţas n temsal seg-sent: abeggen n yizerfan, asebggen n tnaşlit, d ubeggen n tmagit i yellan d lşas n yimaziyen ney i yizzayriyen. Ihi, seg wanect-a aţas n yinagmayen i yesemrasen tamedyazt taqbaylit,gar-asent:M.Memri, Youcef Nasib,Salem Chaker, am wakken id-yenna **M.DJELLAWI**<sup>6</sup>: « yer wayen ssawċen yur-s kra n tezrawin deg waţas n yimagraden i yimnadiyen am: M.Memri, Y.Nasib, S.Caker d wiyad.».Ineggura-a, bċan tamedyazt tatrart yef talliyin:

➤ **M.Memri**<sup>7</sup>, yebċa-tt yef kraċ n talliyin, yur-s tebda seg yiseggasen n 1945, seg unekcum arumi imir-a i tebda tettuyal yer useqdec irawi, seg yisental inezmer ad d-nini belli llan ttawin-ten-id ad naf; yef ihulfan, ney ayen ur neqqin ara yer leewayed d wansayen iyef tetteċdu tmetti.Am wakken i d-yennayur-s: «Amedyaz d win yettekkim yer umaċal ixulfen, dunnig yef win i deg nettidir nekkni, ihi d imsuyal i yesean tazmert ifazen anda ta,ect-nsen ur telli ara gar-nney».

<sup>6</sup>محمد جلاوي, نفس المرجع, تطور الشعر القبائلي و خصائصه, بين التقليد و الحدائثةالمحافظة, الزيتونة, 2010, تيزي وزو, ص32 « على ضوء ما توصلت اليه بعض الدراسات المبنوثة في ثنايا العديد من المقالات لباحثين امثال مولود معمري يوسف نسيب و سالم شاكرو غيرهم ».

<sup>7</sup>Memmeri(M.),«Les isefra, Poèmes de Si Muħend »Maspero, Paris, 1965, Sb 13.

« Le poète participe dans unmonde étrangère et supérieure au notre, c'est-a-dire des interprètes d'une puissance supérieure dont il n'est pas la voix parmi nous».

➤ **Yucef Nasib**<sup>8</sup>, d win i tt-yebdan yef ukuz n talliyin, yur-s tatrarit tebda-d seg yiseggasen 1945 - 1962 isemma-as tallit tawaṭanit, fyen-d isental ijdiden s umata d wid id-yettmeslayen yef wayen icudden agdud Md: tamagit n tmaziyt. Am wakken i d-yenna **Nacib**. Y<sup>9</sup> deg udlis-is: *«iḍrisen-a zemren ad ay-d-sbinen dayen yer ad d-afen assay yellan gar tmedyazt d tmetti, i yettuyalen dayen yer umezruy n ugraw, akken yebyu yili lḥal tamedyazt-a d tumant tamsiwant i yeqnen yer yidles amatu.»*

## 2.1. Tulmisin n tmedyazt tatrart

Tamedyazt tatrart telḥa-d amecwar meqren deg tayult n tsekla, tamedyazt-a d tin id-yiwin amaynut, aṭas n yibeddilen i s-d-terra, tuyal tmuyli n umdan yur-s tbeddel macci akken i tt-yettwali i tikelt tamenzut, imi tekcem yer wannar n tira, tefka-as udem icebḥen, d yisental imaynuten, anect-a yeḡḡa-tt ad temgired yef tensayit. Tamedyazt-a tebda yef snat n tulmisin tigejdanin: agbur, talya.

### 2.1.1. Agbur

Tulmist-a, tcud yer wegbur, akken dayen tcud yer yisental, imi yal amedyaz amek i tt-id-yettawi, wa yef : lyerba, izerfan n tmeṭṭut, tayri, tasertit, tagrawla, tamagit. Ineggura-a, fkan-d tikta timaynutin i tmedyazt tatrarit, dayen i tt-yeḡḡan ad tuyal s wazal-is.

#### 2.1.1.1. Isental

Tamedyazt tatrart, d tin i d-yiwin amaynut d usnulfu deg wayen yerzanisental, d nutni i yefkan udem amaynut i tmetti, iwin-d yef tudert n umdan d yizerfan-is, lašel-is, gar yisental-a ad d-naf: lyerba, tagrawla, izarfan n tmeṭṭut.... .

#### ➤ Asentel n lyerba

D awal areṭṭal, yekka-d seg teerabt, yelḥa deg tutlayt n tmaziyt, iban-d deg useggas n 1945. Awal lyerba, yessenfalay-d tinigt n umdan seg tmurt-is yer tmurt n yiberraniyen anda ḡḡan imawlan-n sen, laḥbab-n sen, d yixxamen-n sen, d wayen akk aezizen fell-asen, mkul wa d acu n sebba i t-yeḡḡan ad iffey seg tmurt-is, ama d ssebba n lḥif d lixṣas d laḥ ney dayen nniḍen.

<sup>8</sup>Y. Nacib, *Anthologie de la poésie kabyle*, éd Andalouse, Alger 1993 p19.

<sup>9</sup>Ibid « Ces textes peuvent nous permettre d'entrevoir, et même de retrouver le rapport poésie-société et remonter ainsi à l'histoire du groupe *Quoiqu'il en soit, cette poésie, bien entendu, et un phénomène collectif indissociable de sa culture globale* »

Aṭas n wid yuran yef tinigt, d yiħulfan, ducedhi n tmurt-nsen, d wayen seedayen n lħif d lmaħna iwakken ad d-awin ayrum-nsen, seg wid yuran yef lyerba ad d-naf: **Ccix Lħesnawi, Akli Yaħyaten, Sliman Azem, Ben muħemmed...** Ad d-naf deg wayen id-yenna **Ben Muħemmed**<sup>10</sup>, ilmend n tikti-a asefru « Ad ruħey »:

*Ad ruħey ad beddley tamurt*

*Ad nadiy tafat*

*Ad ruħey ad rewway i lmut*

*Ad beddley taswaat*

*Ad ruħey akin i tagut*

*S anga dessent lxalat*

➤ **Asentel n tegrawla**

Asentel-a, yettawi-d yef traḍat, yef imennuyen d wayen yeḍran yakan. iwin-d yef wayen idran deg lezzayer, iwin-d yef tegrawla n 1945, am wakken id-iwi yef timument, s umata tiwi-d yef lferħ d lqerħ. Ad d-naf tamedyazt-a n tegrawla d tin mucaeen deg tsekla, ssenfalayen-d amek seeddane yemdanen taswiēt-nni n traḍ d wayen sen-yeḍran n lbatel di lawan-nni, akken dayen ttawin-tt-id di lferħ n timument, lferħ n tuyalin n tmurt i yimawlan-isseg wid d-yewwin awal yef tmedyazt n tegrawla ad d-naf seg-sen: **Taleb Rabaħ**<sup>11</sup> anda id-yenna deg usefru-is « sliy-d i ukarṭuc »

*Tsey sliy-d i ukarṭuc*

*Steḡsaey d acu-t wa*

*Nan-iyi-d d Aemiruc*

*D yemjuhad s lqewwa*

Tamedyazt n tegrawla tewwi-d dayen yef wid iħurben yef tmurt, d wakal n lejjud d yinedruyen n tegrawla ad d-naf **Ben Muħemmed**<sup>12</sup>, yewwi-d awal yef inedruyen n tegrawla

<sup>10</sup>-Youcef(N), Op.cit, p474

<sup>11</sup>- محمد جلاوي, نفس المرجع, ص442  
<sup>12</sup>محمد جلاوي, نفس المرجع, ص445

id-yeglan s timument , d lmut n yimayrasen id-yeğgan later deg ulawen n yimdanen , deg usefru-a “cfu ay ixef-iw”.

*Ay adrar bedd ad nwali*

*Baba ezizen anda yeqli*

*Gar wass-agi d yidelli*

*Ay aḍu sfeḍ afraden*

*Yef tedyant n yicceriden*

*Yuran ula yef yebladen*

*Ay aggur arz-ay ḥlam*

➤ **Asentel n tayri**

Asentel-a, ttawin-d deg-s yef wayen yettidir umdan, d wayen yetthulfu s useqdec n yisefra, tamedyazt-a n tayri deg tallit taqburt tella-d ttufdiht, maca deg tallit-a tamirant zeddiget, d tin iwumi fkan yimediyazen azal meqren i usentel-a s tira, amaken llan wid i tt-id-yettawin s ccna, seg yimediyazen i ixedmen yef usentel n tayri: Zeddak Mulud, Farid Faragi, Akli yahyaten, Hasan Aḥris, Zuhra, Ait Mangellalt...

Deg usentel n tmedyazt n tayri ad d-naf **Ait Mangellalt**<sup>13</sup>, yenna-d deg usefru anda i isemm-a « Lattnadiy fell-am », deg-s yesbegen-d ihulfan n tayri yeşfan.

*La ttnadiy fell-am*

*Anida tellid*

*La ttnadiy fell-am*

*Yeedel wass d yid*

.....

*Fudey şşifa-m*

*Luzay lhedra-m*

<sup>13</sup>- محمد جلاوي, نفس المرجع , ص 140

*Ayyer di yi-tenyid*

➤ **Asentel n tmagit**

Tamagit teqqen yer wegdud, d wayen icudden yer leewayed-is, dayen d tutlayt d yidles, d tin yettffen amkan wessieen deg tmetti mebla yis ur yettili ara wegdud, s-yis i yettidir umdan deg tlelli di tmurt-is. Deg yiseggasen n 1945, imaziyen ttennayen yef tutlayt n tmaziyt, imi d nettat i d-yessebganen tamagit d lašel n umdan.

Gar yimediyazen yuran yef usentel-a yella: **Muħend Yidir Ait Ğemran**<sup>14</sup>anda id-yenna. Deg usefru deg useggas 1945:

*Kker a mmi-s n umaziy*

*Itij-ney yulli-d*

*Aṭas aya deg ur-t-zrid*

*A gma nnuba-neytezzi-d*

Asentel-a d win yennernan aladya yer ugdud amaziy, i yebyan ad d-sbegnen; tanašlit, d yidles d umezruy n tmaziyt, imi teqqen yer tmetti d wayen ttidiren ama deg unekcum arumi ama deffir n timunent.

Ihi, tamagit nettawi-tt-id s sin n yiberdan: abrid tusrid, d ubrid tarusridt.

✓ **Tamagit s ubrid usrid**

Neqqar-as akka acku yettas-d s wudem usrid ney einani, yetteffey-d srid i wudem n udabu yessexdam-itt ugdud iwakken ad d-ssenfalini; yef yizerfan-nsen, d wayen i byan ad ibeddel deg tmurt-nsen, ney ad wten yef tutlayt-nsen i wakken ad teseu azal deg tmetti am tutlayin nniđen, anect-a yettili-d mebla akukru, tettili-d s tebyest.

**MD:**

*Tamurt tuyal-awen d ayla*

*Teččan-tt akken i d awen-yehwa*

<sup>14</sup>- Youcef(N), Op.cit, p417

*Gar-awen i d-teyli*  
*yur-wen ka tebyam yella*  
*yiwen ur izmir ad d-yini alla*  
*cceeb ittwali*  
*tewwim tamurt d ttrika*  
*wi d-inetqen ad as-tinim akka*  
*teqqarem-ay-d ctirakiya*  
*ad ken-yexdeε Rebbi*

Deg usefru-a amedyaz, yebya ad d-yini belli tamurt-a d tin yettwaheqren ttfen-tt, d rray-nsen kan i yettæddin ur fkin azal i wegduḍ ney d acu i d rray-is d wamek yebya ad tili tmurt i deg yettili.

➤ **Tamagit s ubrid arusrid**

Abrid-a i deg ttawin isefra s tarrayt tarusridt ney s talya tuffirt, anda ur d sebganen ara, am wakken yessefk yef imeyri ad iyer s telqay iwakken ad yefhem d acu i d yeqṣed s lehdur-is, acku tutlayt i yessexdem tewæer i wefham. Seg wid yuran s tarrayt-a yella: Sliman Eazem, Ayt Mangellat d Ben Muḥemmed.

**MD:**

*[...]*  
*Agdud yellan d aṣendid*  
*Ass-a ur iferrez abrid*  
*Asirem-nni ur s-nemmid*  
*Yayli-as wazal yekna*  
 .....  
*Agdud yellan d agellid*

*yer yiwen warġin yesnid*

*Yusa-d zzman wer narfid*

*Yettwargem ur d-yenna*

### 2.1.1.2.Asemres n tgemmi

Tigemmi , teqqen yer tmetti d wansayen d wayen id-ttawin lejdud-nney aladya timyarin ney tilawin seg-sent: timucuha, inzan, lemeun, tumgisin...

#### ➤ **Timucuha**

Tamacahut, d yiwen n ššenf n tsekla ney d tigemmi i ssemrasent temyarin s umata, aladya deg yiđ iwakken ad segnent arrac imecṭaḥ, ney ad ksen llaz assen ur ittili ara imensi ney ad sœddin lwaqt. Akken i d-yenna **Muħend.S**<sup>15</sup> :« *Tamacahut, d tawsit n tsekla tamensayt; d tawsit n tsiwelt, tamacahut d ššenf n tsekla i d-yettawin s tmawit yas akken iseggasen-a ineggura nulfan-d kra n tmucuha stira.*»deg ššenf-a yekcem yer tsekla i d-yebdan s timawit, tesa azal ameqqran. Am wakken ad naf deg tmedyazt tatrart ssaxdamen timucuha d tqeššidin.

Nezmer ad d- nini belli d tulmist seg tulmisin n tetrarit n tmedyazt. Imi llan kra n yimediyazen i t-issemrasen deg yisefra-nsen, seg-sen ad d-naf: **Ben Muħammed**<sup>16</sup> yaxdem yef tmedyazt tatrart« tamacahut n tsekkurt ».

*A sidi bab uyanim*

*A yuħric fhem hesses*

*Tella tezdajt di šehra*

*A ken-ni yezzif yixef –ines*

*Lbaz iεac s ufell-as*

*Tasekkurt deg yizuran-is*

.....

*Efk-iyi-tt a Bab-a ad tecay*

*Di lebħer ar neybu rric-is*

<sup>15</sup>- M.AKLI. SALHI, *asegzawal amezzyan n tsekla*, ed, 2017, p52

Amedyaz yettef tamacahut ad s-yexdem tameyrut d wanya s yin akkin ad tuyal d tamacahut s talya n tmedyazt, deg umedy-a amedyaz yiwi-d tamacahut n « tamacahut n tsekkurt » yarra-tt d tamedyazt.

➤ **Inzan**

Inzan d tawsit seg tewsatin n tsekla tamensayt i d-yusan s timawit, Akken i d-yenna **Muḥend.S**<sup>17</sup>: «D tawsit n tsekla timawit. Talya-ines d tawezlant: izmar ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar [...], atas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafir. Tikwal, yettuyal wafir d inzi akken diyen yettwasaxdem yinzi deg usefru.», ttawin-tt-id temyarın, tilawin, am wakken d i tt-id-tawin yirgazen ney imyaren, d win yesean talqayt d lemeani, d ayen i d-ğğan yimezwura tasuta tettak-it i tayed. Ad d-naf şşenf-a d win yettwellihen yer webrid n şwab, deg-s amdan yettelmad-d atas n tyawsiwin yef tudert d wayen icudden akk yer tmetti.

Ataş n wid yefkan lwelha-n sen yer tsekla tamaziyt, iwin-d ayen yellan d imawi uyal jardent fkan-as azal meqren swudem iccebhen, gar wid ixedmen yef yinzan n tmaziyt ad d-naf: **T. Ḥamadac, Ait Aḥmed Slimani. S, Y. Nacib.** Seg waya ad d-nebder **Y. Nacib**<sup>18</sup> anda i d-yenna:

*Wi byan ad izur lemḡam ad yezwir d gw at wexxam.*

*Segmi nettidir nsell.*

*Kerdent ifassen-is fsin wuglan-is.*

*Win igezmen tasetta yezzuyer-it.*

*Temzel tixsi tarna yelli-is mkul ta iyer teellaq dacekkab-is.*

*Win ilhan selyard ur iyelli.*

*Ur d-jjin imezwura ara rnun ineggura.*

*Teskunner seksu, tarra-t d ayrum.*

*Qbel ad jerbay sahey, tura mi jerbeyartahey.*

Ataş n yimediyazen isqedcen inzan deg yisefra-n sen, dayen i s-d-irennun cbaḡa ttelqayt, d ayen i d-igellun s waḡas n lemeani anda iyezmar umdan ad yegmar tikta, seg-sen yimediyazen-a: **Zeddak mulud, Ait. Mangellat, Matub lwenas, Ben muḥemmed.** Gar-asen wid i yessemrasen ayen yellan deg tensayit, llan wid i sen-it-bedlen.

<sup>17</sup>- M.AKLI. SALHI, op.cite, p46.

<sup>18</sup>- Youcef Nacib, opcit, proverbes et dictons kabyle, édition NECIB, iu2012, P276.

### ➤ Tungist

Tungist, d innan i d-ittalsen ayen i d- ilulen deg wallay n wemdan, andai s-d-isefham tillawt-is, d tmuyl-ines yef wayen akk i s-d-yezzen, deg-s amdan yettaf tifrart yef yisteqsiyen ur yefhim ara deg tudert-is, tettili-d s timawit ney d tirawit, mkul yiwet tettas-d deg lawan-is.

Am wakken i d-iban deg usegzawal n **Aḥmed Buchikhi**<sup>19</sup>: « *D innan i d-iḥekkun yettili s timawit ney s tira n tiggawin iderrun ilmend n wakud.* »

Tungist, d šsenf i yekecmen yer tsekla n tesrit teqqen yer wallay n umdan, amek yella yettxemmim d wayen icudden yer tallit i deg yella, imi amdan zik yella yettamen: s ugama, itij, aggur d wayen akk ur nesei ara tazmert ara s-ibedlen tudert-is d usugen. Anect-a yettban-d yer **J.Dubois**<sup>20</sup>: « *neqqar tunqışt d innaw, yesea assay yer usugen ilmend n wakud ideg yella, yesea assay yer wakud d usugen.* »

Tunqışt tekcem yer useqdec n tmedyazt tatrart, lameena ur tuy ara amdiq wessiēen acku drus n yimediyazen i tt-yessemsen seg-sen **Ayt Mangellat**<sup>21</sup> deg usefru-is “tesdelmed-iyi ur delmey”, “tislit n wenzar”:

#### MD:

*Ad d-tas teslit n wenzar*

*Ad as-tefk i lwerd lfuda-s*

*Lebraq ad d-iwet am lefnar*

*Ad- iyi- d-ibeggen ššifa-s*

*Lehwa –s i d -iḥugun azar*

### 2.1.1.3.Tagraylanit

Tekcem deg tmedyazt taqbaylit tartart, i yesean snat n tikiwin timaynutin tikta tirumansiyin, tikta tizamuliyin.

<sup>19</sup>- Buchikhi(A), *petit dictionnaire de l'analyse litteraire*, ed afrique orient, 2009, p140

« Enoncé narratif qui rapporte oralement ou par écrit des faits donnés selon une chronologie précise »

<sup>20</sup>- J.Dubois, *dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, ed paris 2002, p398 « On appelle récit un discours rapporté à une temporalité passée (ou imaginée comme telle) par rapport au moment de l'énonciation »

<sup>21</sup> - محمد جلاوي، نفس المرجع، تطور الشعر القبائلي و خصائصه بين التقليد والحداثة، ص 270

➤ **Tikta tirumansiyin**

Tikta-agi ur telli ara am tmedyazt taqburt, acku atas thuski d cbaħa i rnan imedyazen yur-s, imi tbedd yef krađt n yisulla: agama, timmad, tayri. Imi amedyaz iseƣdac-itent iwakken ad yesæddi izen-is ney ihulfan-is ney isallen-is am wakken amedyaz yessexdam-itt iwakken ad yessufey ayen yellan deg ul-is ilmend n **M.DJELLAWI**<sup>22</sup>: «*amdan mi ara tili tnefsit-is ur tgerrez ara yettarra lwelha-s yer ugama anida i yessezwar asugen yef wallay iwakken ad yeffey seg tillawt i deg yella.*». Imi **Ben Muħammed** d yiwen n umedyaz seg yimedyazen i yuran yef řřenf-agi n tikta.

➤ **Tikta tizamuliyin**

Izamulen, d winyellan deg tmedyazt taqburt, lamaena yennernadeg tetrarit. Ihi, ad d-naf llan yimedyazen i yuran isefra n tizamulit, seg-sen: **Sliman Ėazem, Metub Iwennas, Ayt Mangellat, Ben Muħammed**, seg yizamulen i ssexdamen; aggur, itij, itri.... Llan izamulen icudden yer: tgemmi, d trebga, ....

#### 2.1.1.4. Tirawit

Uqbel ad tili tirawit, yal agdud yella yettidir deg timawit, syin akkin timusniwin i seān imdanen. S lweqt uyalent twarunt, imi byan ad ttfen deg tjaddit wa ad ħerzen ayen yesæa wegdu am: tmucuha, inzan, lemeun, timseeraq, tibuyarin, icewwiqen, amæezber.... Xas akken ad d-naf llant kra seg-sent ruħent imi lweqt-nni ulac tira. Ihi, tatrarit tkeccem-d tira yer wannar n tsekla, tettunaħsab d anarni.

#### 2.1.2. Talya

Yal tamedyazt ama tatrarit ney tansayit tebna yef talya n isefra, talya n usefru tebda yef tseddarin, yal taseddart tebda yef yifyar, am wakken yal afyir yebda d tuntiqin tesæa tamayrut d wanya.

➤ **Taseddart**

D talya n usefru yal taseddart tejmeæ agraw n yifyar i ikeffun s tmeyrut dayen agraw n tseddarin yetteffey-d usefru am wakken i d-yenna **M.AKLI. SALHI**<sup>23</sup> : « *d taggayt n yifyar*

<sup>22</sup>- محمد جلاوي، نفس المرجع، تشخيص الطبيعة و محادثتها و اللجوء اليها وقت الازمات، تقديم الخيال على العقل و اللجوء الى الحلم قصد التغلب على احتميات الواقع

<sup>23</sup>- « M.AKLI. SALHI : *asegzawal amezzyan n tsekla*, p56.

*yedduklen ama s tmeyrut ama d tuddsa n wakat*», tettban-d tseddart deg usefru ilelli, agraw n tseddarin tettuyal yer umedyaz aħal i yebya ad yexdem.

➤ **Afyir**

D tayyunt seg tayyunin n usefru, ttaken-d taseddart, imi zik xedmen deg usefru n talya n **Si Muħ Umħend**; yal afir yettqabal-it-id afir nniđen, ma deg usefru ilelli, yal afyir yettili iman-is. Am wakken i d-yettban deg tbadut n **M.AKLI.SALHI**<sup>24</sup>: «[...] *tayunt-agi tettwaru iman-is s yiwen n ucerritaggayt n yifyar [...] tettak-d taseddart.*»

➤ **Tunııqt**

D agraw n terggalin d tiyra ney d tiyra kan i yettwanııaqen yef tikkellt ( yef yiwen n ubrid), am wakken i d-yettban yer **M.AKLI.SALHI**<sup>25</sup>: « *d imesli (mi ara yili d tayra kan) ney d taggayt n yimesla (tayra d targalt) i d-yettwanııaqen akken yef yiwen n ubrid.*»

### 3.Tamagit

Awal tamagit yekka-d seg umyag “egg”, D assay i yettilin ger sin yimdanen ney ugar, dayen gar snat n tyermiwin i yettemcabin tcerkiten yiwet n tmagit. Ilmend n usegzawal **LA ROUSSE**<sup>26</sup>: « *d assay i yellan gar sin yemdanen ney snat n tyermiwin ney ugar i yettemcabin.*»

Tamagit, dayen i d-yessebganen amdan d wayen i t-yeğgan ad yemgarad yef wiyad, tessebgan-d tanaşlit-is, imi tamagit dayen i t-icudden yer tmetti-is, acku yal agdud yesea laewayed d wansayen ad t-yessemgirden yef wiyad-nniđen, akken i tidesbadu **MARIANNE (D)**<sup>27</sup> deg usegzawal **Le Robert** « *Dayen ara yeğgan amdan ad d-iban ger yemdanen nniđen.* »

<sup>24</sup>- M.AKLI.SALHI, opcit, p14

<sup>25</sup>-Ibid, p69

<sup>26</sup>- LA ROUSSE« *Rapport que présentent entre eux deux plusieurs êtres ou choses qui ont une similitude parfaite.* »2013p557

<sup>27</sup>- Marianne (D), *Le Robert plus dictionnaire de la langue française, ed france loisir*  
« *Ce qui permet de reconnaître une personne parmi toutes les autres.* »

Ilmend n tmuyli n yimusnawen tabadut n tmagit ur temgarad ara s waṭas, acku dayen icudden yer tsertit d tmeti, s usenned yer wayen i d-yenna **Ismāʿil (S)**<sup>28</sup>: « tamagit d agraw n yizamulen i yettaran taṭawsa-nni d nettat, tessemgirid amdan yef yimdanen nniḍen.»

Amdan, si zman aqdim yettidir deg tmetti dayen id-t-yeḡḡan ad yesɛu assayen yidsen, ama d tutlayt, akal, tasreḍt, laɛwayed ... Mkul yiwen dacu i t-i-disebganen yemal-d lašel-is d wamek yettidir, yal agdud deg umaḍal ikkat ghef tmagit-is d yizuran-is, imi deg umaḍal ad d-naf aṭas n tmura iwumi ksen tamagit, ḡḡan-ten mebla lašel, mebla aṣar, snegren-asen taṣerma swayes ara d-banen ger igduden wiyad.

Tamagit, d asalas agejdan deg tmeddurt n wemdan yis i tbedd tmetti d tyerma, d tin yuyen amkan d wazal wessiɛen swudem unṣib deg tmetti, aṭas n wid ikhedmen fellas deg wannar n tsekla, hedren-d fella-s, sefran fella-s, ccnan fella-s, gar-asen **Ben Muḥammed**<sup>29</sup>, deg usefru "Muqley", anda i s-yenna:

*Muqley tamurt umaziy*

*Yugurten walay udm-ik*

*Muqley tamurt umaziy*

*Nnesma-nni n wanda lliy*

*ḥulfay tcewweq s yisem-ik*

*Tabrat-ik segmi i tt-yriy*

*Ferḥey mi lliy d mmi-k*

### 3.1. Iwudam n tmagit

Aṭas n yiwudam i d-yemmalen tamagit seg-sen:

#### ➤ Tamagit n umezruy

Awadem-a yesɛa azal leqayen deg tudert-ney, ad d-naf imedyazen ttmeslayen-d fell-as deg yisefra-n sen s yinumak ufiren akken yella deg udlis n Amezruy d tussna i d-yemmalen agraw n tedyanin d yibeddilen yeḍran taṣessaɛis ilmend n wakud d ageruj i d-jan lejdud-ney

<sup>28</sup> - سعيد اسماعيل, التربية الاسلامية و تحديات القرن الحادي والعشرون المعاصر, مجلة المسلم, ص 90 «جملة المعالم المميزة للشيء التي تجعله هو هو بحيث لا تخطئ في تميزه عن غيره من الأشياء و لكل انسان شخصيته المميزة له»  
<sup>29</sup> - محمد جلاوي, نفس المرجع 462ص

annar-is wessie deg-s i frent atas n lbaḍna-t, akken yella deg usegzawal n **J.DUBOIS D WIYAD**: « neqqar amezruy n tutlaty d agraw n yibeddilen yetthazan taḡessa ilmend n wakud.<sup>30</sup>» isental yellan deg-s yiwid fell-asen umedyaz Ben Muḥammed deg yisefra-yis am iwudam n umezruy wigad yemmuten yef tmurt jan-d ismawen-nsen ttidiren ar tura ḥurben yef tmagit-neḡ ur ttejin ara ad truḥ MD: Massinisa, Takfarinas, Euqba, Ibn Xaldun..., talliyin n umezruy i d-yesebganen tigawin amk ḍran-t deg yal amkan n tmurt yesefra-d fell-as umedyaza iwakken ad d-nzer amk d-tella tmagit-neḡ amk i nnuḡen fell-as am talliyin n unekcum arumi yer tmurt n lezzayer..., d yimukan n umezruy imi yal amkan deg tmurt-a lan deg-s ifukal i d-yemmalen tigemmi-neḡ am Taṣili, timgad, Canstantaine...

Ihi amedyaz Ben Muḥammed yefka azal deg yisefra-yis i tmagit n umezruy n ugdud azzayri, yutlay-d dayen yef umezruy n tmurt n lezzayer ak d yemdanen n tmetti n lweqt-nni.

#### ➤ **Tamagit s tgemmi**

Awadem-a d ageruj i d-yernan lbenna n udert, imedyazen-neḡ fkan-as azal am Ben Muḥammed deg yisefra-yis yessemres tigemmi i wakken ad yesebgen tmagit-neḡ” **tabadut seg usegzawal**” i d-yemmalen ama d inzan, timucuha, isefra..., i yettuḡalen yer laewayed d wansayen i d-jan lejdud-neḡ, ad naf anect-a yettuḡal yer tasekla i yelan d tamsalt tagejdant i yer tsenned tmagit-neḡ , ad naf deg-s inzan; d awal awezlan axfifan d win ibudden atas n lemḡani rzinen d imeslyen i d-jan lejdud-neḡ seg wayen i sen-temla dunit nesseqdac-iten ar tura mi ara nesqerdic kra n usentel nseukkuz s yes-sen akken ad d-nefk lḡehd i tektiwin d laryuy-neḡ, s yes-sen i selmaden arraw-nsen yef temsal n dunit, tamacahut dayen tud yer tgemmi tesebgan-d tamagit neḡ imi asemres n Ben Muḥammed i tmacahutt i wakken ad-yesebgan tamagit s tarayt tarusridt s yinumak ufiren n tmacahut, ad d-naf ula d isefra i yellan d lsas agejdan n tmagit deg-s srusun-d iḥulfan-nsen yef yal tamsalt yellan sebganen-ttid s wudem usefru.

#### ➤ **Tamagit s yizamulen**

Aḡas n yimedyazen i yessemrasen azamul deg yisefra-nseḡ ad d-naf Ben Muḥammed d yiwen seg-sen i yettaken azal i wzamul deg isefra-is aken ad yesiweḍ ad d-isebgen tamagit-neḡ, ihi azamul d yiwen wallal agejdan imdanen ur zmiren ara ad senfalin ak ayen ttḡulfun s tutlaty n yal ass, yettili s usexdem n tumnayt i wakken ad as-ternu ḍbaḡa i tikti di tefyirt ad d-

<sup>30</sup> - J. DUBOIS D WIYAD, *Le dictionnaire de linguistique*, ed, LAROUSSE, Paris, 2012, pages 233.

« On appel histor de langue de la langue l’ensemblendes changements qui affectent sa structure au cours du temps .»

tejbéd imeyri aken yella deg usegzawal **J. DUBOIS** :« azamul n cbaħa nettemi-as i tyawsa yef wacu msefhamen ak medden. <sup>31</sup>»

Ben Muħamed yiwi-d deg yisefra-yis kra n yisental iccuden yer izumal iwakken ay-d-isebgen tamagit s wudem arusrid am wawalen-a akal; yemmal-d aħas n yinumak deg yisefra-yis, tajmaet i y-yettawin anzer azal n tegmat d tdukli, ma nuyal yer usemres-ine i wexxam n leqbayel ad d-naf inumak yefren i yebya ad yesiwed umedyaz-a leqayit, imi yekfa lwelha-s ula yer wexam n leqbayel i yellan d azmul i y-disebganen tamagit-ney temgarad yef wiyad, mebla ma nettu leqyud d tekmamin i yesemyi deg yiefra-is tefka-yas tegnit ad yesfru yef lbaťel d lħeq n tutlayt n tyemmat i yebya ad yekkes udabu i wegdu. Asentel i d-nettaf dayen d ttayemmat d ayen igjemeen kullec ma niy-d tamagit amzun niy-d tayemmat aħas i d-temmal ama d amezruy, tutlayt, tajaddit, tigemmi..., ayagi akk Ben Muħammed yella deg yisefra-is iwakken ad d-isebgan tamagit-ney s iwudam yemgaraden.

### 3.2. Tinkit

Seg zman aqbur akal yesea imawlan , imawlan-is sean lašel d tyerma , yal amdan ansi i d yefruri d wazar-is, yal yiwen yesea tulmisiin-is i t-idisebganen, yemmal-d danwat wumdan s telqayt, ama seg tama n yisem-is, n řřifa-is, ney taddiyanit-is, dayen d wadeg anda yettidir d wayen akk i ccudden yur-s.

Tinkit, dayen icudden yer wemdan tsebgan-d azar-is d tulmisiin i yekseb ama d isem-is ney tafekka-is ney læmr-is d wanda i glul d wadeg anda yettidir, dayen isemgaraden amdan yef wiyad-niden, s yis i nezmar ad naeqel danwa-t, ilmend n usegzawal n **LA ROUSSE**: « ad tilid d aferdis seg ugraw n yemdanen .<sup>32</sup>»

Yal timetti tesea tayerma tud yur-s, tesea ayen i tt-yessemgiriden yef tyermiwin nniden, imdanen deg yal timetti ttemcabahen deg kra n tulmisiin tigejdanin i tenyeġġan dagraw, yas wanda mgaraden acu kan agraw ad yeqqim kan akken.

Kra n tenkkiyin tiyelawin mhazent s tikli umezruy, dayen kra seg-sent lulen-t-d seg yimedruyen d lggara-t i d yedran d ubeddel n umezruy, aħric seg tenkitin ufraren-t-d seg ungar n tnekkitin nniden. Seg tulmisiin i yzemren ad xelqen-t tinekkit n tmetti ad d-naf : akal,

<sup>31</sup> - J.Dubois, opcit, p 460.

« Le symbole est une figure par laquelle on substitue au nom d'une chose le nom d'un signe que l'usage a choisi pour le désigner.»

<sup>32</sup> LA ROUSSE, opcit, p46.

« Propriété d'être un élément d'un ensemble.»

tutlayt, amezruy, tayerma, idles, dwayen nniḍen. Ger wid i d-yemeslayen deg-s ad d-nebder Muḥend (Y) i d-yiwi deg udlis-is **Youcef(N)**<sup>33</sup>:

*S umeslay-nney an-nili*  
*Azekka ad yif idelli*  
*Tmaziyt ad-tegm ad-ternu*  
*D tagwjdīt bw w-empteddu*  
 .....  
*Lzaayer tamurt aazizen*  
*Fell am anefk idamen*  
*Igenn im iffey it u-signa*  
*Tafat-im d lhuriyya*

#### 4. Tanfalit

D yiwet n tefyirt tawezlant ney tayerfant i d-yessebganen ayen ssaramen, ney i ttmennin yemdanen merra ney wegraw ametti s umata deg-s yettili-d usufey n yihulfan s imeslayen aken i d-yettili deg-s usenfali yef wazal ara tefkeḍ i tyawsa ney kra n unagraw, akken yella deg usegzawal n **LE ROBERT**<sup>34</sup>: « *d tigawt n usenfali d usufey n yihulfan s tutlayt, deg-s ad d-tesseuḍ tilleli n usenfali, wa ad d-tefkeḍ tamuyli-ik ilmend n wayen yettxemim wallay-ik, tesa talya n usenfali n wazal ney anagraw.* », tesa tugna n uzamul i d yettaran yef yihulfan d wayen iccuden yer tudert n wemdan aya s usened yer usegzawal n **LE PETIT LAROUSSE**<sup>35</sup>: « *d agraw n yizamulen izyayen i d-yessuqulen kra n yihulfan.* »

Tanfalit d agraw n wawalen n tutlayt i yettilin s tarayt n timawit ney n tirawit, akken i d-yettban deg usegzawal n **GEORGES MOUNIN**<sup>36</sup>: « *d awal uddus( d tanfalit tayerfant) tezmer ad tili s timawit(s tayect) ney d tirawit( s tira).* », tanfalit s umata nettaf-itt yer wigad yesean tirit yer tzuri ad naf deg-s yal amedyaz yef wacu i yessenfalay yef wacu i cennu

<sup>33</sup>- Youcef(N), muhend(Y), *anthologie de la poésie kabyle*, ed publisud, p417.

<sup>34</sup>- LE ROBERT PLUS, *dictionnaire de la langue français*, ed France loisirs, Italie, juillet, 2007, p379.

<sup>35</sup>- PETIT LAROUSSE, p573

*Ensemble des symbole et des signe qui exprime des sentiments*

<sup>36</sup>- GEORGE, MOUNIN, *dictionnaire de la linguistique*, ed Quadrige/puf, France, 1974, p134.

« 3/ Mot ou syntagme (une expression argotique, populaire, figurée).

4/ substance d'un énoncé (expression vocal et expression graphique). »

mxalafen yisental-nsen( tayri, dunit, laḥzen, lmmut, lferḥ, tamagit...) amedyā deg usefru n **chérif kheddām**<sup>37</sup> anida i yessemres sin lsnaf n tenfaliyin:

**Tanfalit tayeẓfant**

*Lukan d ttuyal temzi  
Cfiy I wayen ieeddan  
Tilli ad εawday asemyi  
I tuymas lak d wuglan  
Yerna ad εejlay tikli  
Ad qaḍeay wid iyi ḡḡan*

**Tanfalit taweẓlant**<sup>38</sup>

*I  
Temzi tettεeddi abrid  
Mi k dewha ttef afus-ik*

**Taggrayt**

Ter taggara n yixef-a nessawεḍ nefka-d tabadut n tmedyazt taqbaylit tatrart d tulmisin-is, nessawεḍ niwi-d isental i yef d-tettawi sḣenf-a n tmedyazt seg-sent tella: tayri, tagrawla, lyerba d tmagit taneggarut-a nettawitt-id s snat n tarrayin (tusridt, tarusridt). Am wakken nexdem-d amek tettili talya n tmedyazt tatrart tessea: ( tuntiqt, akat, afyir, taseddart...), nefka-d tabadut n tinkit d tirawit d tenfalit.

<sup>37</sup>- Youcef(N), *anthologie de la poésie kabyle*, ed publisud, p437.

<sup>38</sup>- YUCEF (N), *opcit*, p437.

**Ahric wis sin**

**Tasledt n wammud**

## Tazwert

Deg uħric-a ad d-nawi ameslay yef usentel n tmagit deg tmedyazt tatrart, imi ddeqs i iqedcen fell-as acku asentel-a d win i imucaeen mliħ di tsekla tatrart, ihi nukkni nefren ad tili tmedyazt n Ben Muħemmed i yef ara nesbed tasleđt-nney, ad neeređ ad nerr lwelha-nney yer d wamek i d-yettawi asentel-a deg isefra-is.

### 1. Tudert n Ben Muħemmed<sup>39</sup>

Ben Muħemmed, d yiwen umedyaz i d-yufraren deg tmurt n leqbayel, yettwassen s yisem n “Ben”, aneggaru-a s-yis ssawalen wid iqedcen yid-s, yettef amkan hrawen deg unnar n unadi usnan asdawan, illul di 10 mayres deg useggas n 1944, deg wat wassif deg wayir n tizi-wezzu, isem-is anašli d “Muħemmed Ben Ĥamaduc”.

Tameddurt n temzi-s di taddart d ttin mu yecfa. Acku ulac ayen t-iħuzan d wayen yesean azal ħur-s am tjadit, lħerma d tegmat yelmed di taddart, d tmusni n yemyaren sut wawal azedgan werġin yettu ass deg iwala i tikelt tamezwarut Slimane azem d-yusan ad yecnu deg yiwet n lqahwa deg At Wasif. Ass-nni yuy-as-d bab-as yiwen wammud amectuħ deg-s isefra n Slimane Azem, ahat imiren i s-tekcem tmedyazt yer wul, isel i yiwet n tmettuť d-irewlen yer taddart-nsen teččewiq s tayect i gezzmen tasa, tawayit d lmeħna d-yeyđel trađ yef tmurt, anda tedda iđefer-itt, timliliyin agi d-yedran di temzi-s neġrent abrid i seggem i wemdyaz nessen aas-a. Taħanutt n baba-s d ttin d yezgan ger tsedlist6 akk d yiwen yeznuzun iđebsiyen d ttesfifin n ccna. Yeffud tayuri yeswa-d yer umezwaru, wis sin yesselmed-as tiwsatin uzawan7 d-yufraren di tallit-nni.

Ccna imu yettħesis yer bu đebsiyen yeldi-as allen yer yiwet n taluft: yuki d akken imeslayen n tezlatin d ifessasen, yakan ur ifehem ara aken ilaq, maca yezra ur d-tmeslayen ara yef ayen iđerrun di tmurt deg tallit nni. Yettaru i yiman-is kan i lmend n wesceddi n wakud imeslayen s teqbaylit yettraten i tuyac i t-ieejben. D widak i d-isefra imezwura Ben Muħammed. Icennu yef tegmatt u yekkat di tmettan yettawin ħala wid leali. Di 1961, yebya Ccix Nurdin a t-ikles di rradyu, maca ass mi d-yehđer ukeččum yer ustuidiu teksas-tt tebyest acku werġin yenna i yimawlen-is iħemmel ccnaYeffer fell-asen acku akken d-yenna netta “ccna di tallit-nni d “leib”1966,yettiki s timmad n ucennay analmad di tedwilt n Crif Xeddama “Icennayen uzekka”,maca ass mi yesla i tayect-is di rradu i yezra ur d-ilul ara ad yecnu

<sup>39</sup> [www.talantazert.blogspot.com](http://www.talantazert.blogspot.com)

Amedyaz-a, ikemmel tudert-is deg temdint n lezzayer, am wakken dayen sebba i t-/yeğġan ad yahbes leqraya deg useggas 1956 imi sawlen-as ( tirni n tlelli tayelnawt ), deg-s ixedm-d atas n yisaragen, syin akin yekcem deg tedbelt alma d 1975 yekcem deg uħric n tedrimt di tneylaft. Di 1991 yeffey yer tmurt n fransa dinna i yexdem deg uħric n umattan.

## **2.Tamedyazt n Ben Muħemmed**

Tamedyazt n Ben Muħemmed d ttin I t-igan d yiwen ger yitran n tsekla taqbaylit tatrart,isefra-s seg tazwara n iseggasen n 70d wid d-yetmeslayen yef umennuy n tnekkit, maca dayen azal n tmedyazt-is yella di lehhu d ttizeđ n imeslayen-is yekkatn yer wul,atas n ilmezzen di tallit-nni i tħuza tiyri n tmurt d tyemmatt deg yiwen usefru yellan d ttigejdit deg tsekla n umennuyyef tmaziyt: Yemma yura di furar 1973, deg usefru yellan ya, (i d-nerra dagi) iħulfan weqci s wayen yedan d tyemmatt, tamurt d ttutlayt yef tikelt deg ayen igi d-gwran, yiwen usekkaz I tent-yewwten,krađ(3)yidsent i yexnunsent,yettwakkes fell-asant sser ,yezmer wemdan d tidett ad yessusem zdat n wayen iderrun d tyemmatt? Ala;ihi yeggul weqci dayen ur yessussum, d wawal ineqen ass-a t-id yini

Deg useggas 1972, yebda Ben Muħemmed leqdic akk d ucennay Yidir(Hamid Cheriet)mu yura asefru yerra-t i yiwet n tungizt iga yakan Yidir,akka dya i d-tlul di 1973 tezlitt A baba-inu ba yettwasnen ass-a yer atas iyerfan 18 di dduenit imi tettwasuqel yer nnig n 7 tutlayin gar-asant ula d ttacinwatt.A baba-inu ba d tizlitt ieddin tilas n lehhu di myal tallit imi ġur-s azal anazran aseklan 19 meqqren, u dayen d ttayect yefkan amedya i tallit n ccna atrar s teqbaylit.

D Ben Meħemmed i yuran akk imeslayen n uđebsi amezwaru n Yidir, kra n isefra yella yuraten yakan seg zik, wiyad akka am Zwi-tt rwi-tt,Cfiy amzun d idelli, D izumal, d Yidir i s-ten-id yessutren. Isental yesseqdec deg tuyac-a, ġas ma iga amur ula I tyawsiwin n tmeddurt n myal ass am lferħ d wurar, tigi kkatn yer yedles,tinekkit, akk d tteqbaylit.

Yiwwet ger tgejda nniđen n ccna n teqbaylit mu yura Ben Muħemmed imeslayen d Nouara,abeda i wđebsi-ines tamettut n tmurt n leqbayel d wurfan-is. 1980, tizlatin akka am ġerġer ney ssiy meħbah yernan di lehhu s tayect n Nouara yeččerrigen ulawen. D ttiyri I tufya n tmettut si tllam I waken ad twali tafat.

Ben Muħemmed, ġas ma ur yecni ara tamedyazt-is, imi yumen s wassay-agi yezdin ger tmedyazt akked d ccna, yebda amecwar-agi segmi yesea 14 n yiseggasen di laemer-is, maca almi d aseggas n 70 i yebda amecwar yezzen deg tmedyazt, atas n yidrisen n tmedyazt n Ben

Muħemmed i yettwacnan, dayen i d-yernan lġehd d ameqran i ccna n teqbaylit, yebda lxedma netta d yidir deg useggas n 1972 anda i s-yura atas n yisefra, ulac win ur nessin ara asefru n “Baba inuba”, i yefkan i ccna n yidir udem n tegraylanit, d asefru yettwasuqlen yer waṭas n tutlayin, cbaħa n yisefra n Ben Muħemmed, tjebed-d lwelha n waṭas n yicennayen n teqbaylit mucaēen ad d-naf seg wid yura:

- Newwara di 1980 taseftit “uguren n tmeṭṭut taqbaylit”
- emer šeršur di 1982, azal n ṭam (8) n yisefra
- Maetub Lwennas, yiwen n usefru
- Takfarinas, sin n yisefra
- Mġahed Ĥamid, sin n yisefra, ad d-naf wiyad am ġamal eellam, d ṭawes...

Llan dayen wid yerzan amezgun ad d-naf BenMuħemmed yura azal n sdis (6) n tceqqufin n umezgun, gar-asent:

- Ger iluyman, 1970
- Dnub i Baba, yennayer 1968
- Tiṭri n idammen, yulyu 1969
- Uguren

Ben Muħemmed, ad t-id-naf dayen yaxdem yef tsuqilt am: tsuqilt n tceqqufin n Kateb Yasin (Moh prens ta valise!), akked tsuqilt yettwaxedmen yef Ayt Mangellet syur M.Mengugi di 1990.

Ad d-naf dayen Asentel n tmagit yuy amkan leqayen di tmedyazt n Ben mohammed, ulac tiṭri ur d igir iwakken ad d-yessaki agdud i wumi zemmen imi d ayen i tyeġġan ad d-yesefruri tinfaliyin n tmagit

D yiwen seg yimediyazen i d-yeldin tiwwura timaynutin i tmedyazt taqbaylit tatrart, yeššawed ad yesnarni annar n usnulfu n tmedyazt s waṭas n tulmisin werġin ttwasnent di tmedyazt taqbaylit tamensayt.

yas akken ur yecni ara, acu-kan d win i d-yezzuznen ccna segmi yella d amezyan, yeeređ ad yekcem s annar n ccna am netta am wiyad. Imi yetteki deg tedwilt n “yiṭennayen n uzekka” deg useggas n 1966 i d-yettheggi Crif Xeddami, maca iban-as-d belli abrid n ccna mačči d abrid-is.

### 3. Tulmisiin n Tmedyazat n Ben Muħemmed

D tin yettfen amkan hrawen deg unnar asedawan, am wakken i d-qqaren yiselmeden d yinelmeden «Nessen Ben Muħemmed uqbel ad t-nissin», yexdem aħas n yidrisen i yecban “ad ruħey ad bedley tamurt”, “ħas”, “yemma” “ayennat” , “nek ur ttarguy aggur” i yettwalemnden s wudem alqayan seg uswir n tyuri yer wayed.

Ben Muħemmed, d amaynut i wurti asefran aqbayli di snat n temsal tigejdanin, ad d-naf **Djellawi (M)**<sup>40</sup> yuder-it-id deg udlis-is: « Ben Muħemmed ħas ma ur yecni ara, acukan d win i d-yezzuznen ccna segmi yella d amezyan, imi am wakken i d-yenna: “di temziw zgiy gguniy ijifer n yemma, ħemmley aħas ad sley i tjinatin-ines tiħlawanin i yi-yezzuzunen. »

Almi deg useggas 1967 ibeddel tikti-ines, dya injer abrid-is di radyu tis snat deg-s yexdem aħas n tedwilin i yeenan tazuri seg-sent:

-“leqlam yura” n Saėid Ĥilmi i d-ibanen di 1967 d1970 almi d 1971, syin akin yerna tadwilt n “ħbaħ lxir” deg 1969/1972,

Deg yiseggasen n 1973 tella-d ‘‘Tasyunt n yedles’’ d ‘‘Nuances’’, syin yer-s tella-d tedwilt n

-‘‘Isebtar deg umezruy’’ (page historique) di 1974.

-‘‘Ccna n tmetti’’, d tadwilt anida yexdem tasleđt d usefhem n yisefra yettwacnan.

-‘‘Tirga’’ di 1980 terna-d ħur-s tadwilt n ‘‘Aktayen’’ (souvenir) di 1981.

-‘‘Tamurt n tmura nniđen’’ am Neruda, Aragon d Prevert, d tadwilt-is taneggarut di rħadyu tis

Ben Muħemmed seg wid yesnernan idles d tsekla taqbaylit, iħrez ayen yellan d amensay yerna yewwi-d amaynut, yufrar-d s tmedyazt tatrart, ihi d aya i yeğgan aħas n yimusnawen ad rren lwelha-nseñ deg yinadiyen-nseñ yer wayen yexdem gar-asen:

*Ĝellawi Muħemmed*

*Muħend Akli Salħi*

*Yucef Nasib*

*Salem caker*

*Tassadit yacine*

<sup>40</sup>- M.Djellaoui, *tamaziyt tura*, 2012, alger, p 13

#### 4. Tamagit yer Ben Muħemmed

Tamagit, d asentel i d-ilulen yer wařas n yimedyažen d tmedyazin, deg-s ttawin-d yef: tutlayt, lařel, d iřuran n tmurt. Ben Muħemmed d win yuran ula d netta yef tmagit, yettawi-tt-id s sin n yiberdan : tusridt d tarusridt, yiwi-d yef tutlayt n tmaziyt, yekkat yef tmurt, d yidles d wayen icudden yak yer leewayed d lařel n umdan, ad d-sbegnen amkan seān deg umađal anda ttidiren, řřenf n tmedyazt-agi, ad tnař s tugget yer Ben Muħemmed; s yimeslayan-is leqqayen i iweeren akken ad ten-yegzu yiwen, imi deg tmedyazt-is ad d-naf asugen i yettaken iyidrišen-is lmeena d yinumak yesean azal lqayen.

Deg yixef-agi ad d-nawi yef udmawen n tmagit i d-yeddan deg tmedyazt n Ben Muħemmed, imdyaten ad ilin d wid i d-nefren seg wammud.

#### 5. Iwudam n tmagit

Tamagit d yiwen usentel i d-ilulen war lebyi, lbařel d lemħayef yegga adabu yer warraw-is. Amennuy yef tmagit ur yeqqim ara kan yer usuter n tlelli n wawal maca ula d aqqiri s lařel n yizuran n tmurt. Ben Muħemmed deg yisefra-is yefka-as i tmagit ugar n yiwen wudem dya nezmer ad tt-naf:

##### 5.1. Asenfali n tmagit s umezruy

###### 5.1.1. Iwudam n umezruy

Deg uħric-agi, amedyaz isemres kra n yismawen n wid i d-yeđđan later d ameqran deg umezruy-nney anda iy-yewwi ad d-nemmekti imezwura-nney i yenuyen yef tmurt, dayen i nwala deg usefru-is” taceqquft n yemma”:

Sliy i wawal

Awal i d-icergen leqrun

Syezley tamuylı

Sliy i yisem

Yugurten

Sliy i yisem nniđen

Buxus

Sliy i yisem-nniđen

Rran-iyi amezruy d annar ideg la ceřřhen yismawen

Masinisa

Yugurten

Takfarinas

Kusayla  
 Kahina  
 Euqba  
 Țariq bnu ziyad  
 Ibn tumert  
 Ibn xeldun  
 Lamir Eebd lqader  
 Lmeqrani  
 Ccix aħeddad  
 Buemama  
 Rran-iy amezruy d annar i deg la ceṭṭhen yismawen  
 Sukkeytiṭs iđelli  
 Ksey-as taduli  
 Nudaylemri i deg ara d-mlileyd yiman-iw  
 Muqlet

Deg usefru-agi, amedyaz ibedred Massinissa i yellan d agellid amezwaru n Numidia aken yella deh usegzawal n **A.M.MENICHE**: « Mass-Nssen d agellid amezwaru n Numidia. Baba-s d agellid Gaya ; Jeddi-s d Zelasen. Massinisa ilul lewhi n 238 s.ε ; di læerc iwumi qqaren « Masiles ». mi yemmut Gaya Masinisa yedda di řuman mgal sifaks, d agellid n Maseysiles. Mi yeyli Sifaks, fkan tagelda-yis i Masinisa[...] Masinisa yemmut lewhi n 148 s.ε azekka-yis yella di lıxerub Qşentına. ». yella d agellid ameqran, yella yetṭhadar yef ugdud-is yebya ad illin d ilelliyen.», yekker-d deg Qartaj d mmi-s n Gaya d netta i d amezwaru i yħekmen tamdint n Numidya, yemmut asmi akkeni “lafrik”teffey deg ifassen n yifriqiyyen, d agellid di řađ Aqbayli, d netta i d iğġan awal anda i s-yenna;” tafriqt i yefriqiyyen”, d win i xedmen ařas n tegrawliwin seg-sent ad d-nebdar tagrawla n “zama” anda yerbaħ Qartajakken i d-yenna **Charles-andre(J)** <sup>41</sup>:«deg ussegas 193 Massinissa yerbaħ Qartaj, d win iħemlen tamurt d win isyefkan azal i tfellaħt.» da <sup>42</sup> «Massinissa yerra imaziyyen d ifellaħen yerna deg tmusni-nsen.»

<sup>41</sup>- Charles-andre(J) Ibid, p123

« à partir de 193, « il arracha la chair de carthage lambeau par lambeau »

<sup>42</sup>- Ibid, p117

Sin akin yudred agellid nniđen iwumi sawalen Yugurten, angaru-a yemmut asmi akersi yesderyel izri n Buxus; Yugurten yellan ula d netta d amaziđ d mmi-s n Mastanabal mmi-s n Massensen, macca asmi yemmut baba-s, yuđal irebba-t eemmi-s, macca netta yella d win i iħemmlen ad yennay segwasmi yella mezzi, yella d amedyā i ugdud-is yef waya byan ad ħyun isem-is ur imessu ara.

Dayen ibder-d yiwen ugellid nniđen i wumi ssawalen Takfarinas d isem amazlay, tadra-s d tamaziđt, d win ixedmen trađ azal n 8 n yiseggasen mgal aedaw n “Rom”, anda i t-iqubel s tebyest d trugza, ism-is igra-d ay-d-immel tamagit-nney d lašel n lejdud nney d wamek d tennayen yef tmurt d lašel-nsen d yidamen yuzlen i wakken ad awđen yer tlelli.

Kusayla ula d netta d agellid i d-yebder umdyaz deg usefru-is, ula d netta d win i d-yefruin seg twacult n yimaziyen, d win i wumi qqaren s tmaziđt “Aksel”, d bab n trugza d tebyest, d win yewten yef tmurt-is lebyi n tlelli, yexdem trađ mgal Euqba Ben Nafee, anda yessawed kusayla ad t-inay deg yiseggasen n 683.

Akken dayen i d-yebder Kahina i yellan ula d nettat d tagellid n Numidya, yas ulama d tamettut imi tesa tabyest imi tettqabal aedaw deg wannar n trađ mebla tugdi, anda tenya lخالifa n Euqba Ben Nafee “Abd Lmalek”.

Euqba Ben Nafee, d yiwen ugrawliw seg wigad yekkan deg unekcum n yinselman yer ugafa n tefriqt, ilul deg Mekka “Qurayc” yekka deg unefuth n yinselman yer tmurt n Mašar, d win immuten ger yifassen n ugellid kusayla.

Ṭareq Bnu Zeyan, d agrawliw n usardes n yinselman, seg useggas n 711 almi d 718, mxalafen yimezrayen wa yeqqar d amaziđ wa as-yeqqar d aarab, akken dayen mxalfen deg lmut-is, yer taggara yemmut deg Dimacq deg useggas n 720.

Sin akin, amedyaz yuder-d kra n yigrawliwen n tegrawla n lezzayer, seg-sen isugen-d eebd lqadar i xedmen trađ mgal ucengu arumi, yerbaħ atas n tegrawliwin, d win yeyran leqran, dayen d win yellan d amedyaz, yemmut deg useggas n 1883, sin yer-s yessugn-d ccix aħeddad d buemara, d ccix lmeqrani i glulen deg yiseggasen n 1970, d wid yesean tirugza d tebyest d lhiba d tissas, ttqabalen aedaw arumi mebla akukru, fkan idammen-nsen i wakken ad awin tilleli i tmurt, yef waya amedyaz amedyaz yessugen-itnid deg usefru-is iwakken ad ay-d-yemmel amezruy-nney, d tmagit-nney.

## 5.1.2.Imukan n umezruy

Deg yisefra n Ben Muḥammed ad d-naf yessemres imukan n umezruy i yesēan assay yer tnaṣlit n yimaziyen, akken ad iger aseēem i wegdud-a ansi i d-yefruri, dayen ad d-yessebgen tamagit-nsen deg yal tardast n tmurt-agi anida i fren-t atas n lbaḍna-t d yigerrujen i iyettuyalen yer tmagit n yimaziyen ad d-naf Ben Muḥammed yenna-d deg usefru-is:

*Lbaḍna tessawal i tayed*

*Icერიდენ*

*Ttaṣili*

*Sirta*

*Leezib n Zeemum*

*Leeqed n tafna*

*Akfadu*

*Mcunec*

*Timgad*

*Mettiḡet*

*Suq Hras*

*Yerdaya*

*Lbaḍna tessawal i tayed*

Deg usefru-a B.Muḥammed ur yessemres ara imukan agi kan aka maca iswi-is agejdan d asebgen n tmagit, imi yal amkan i d-yebder d acu i d-yemmal yesēa anamek n tmagit kra n yimukan ḍren-t deg-s tegrawliwin am temnaḍt n yicceriden di 24 juin 1857 ger weedaw arumi d yiserdasen leqbayel anida i wwten almi d ḥyan akal-nsen ur tejin ara ad-sen-yeffey afus.Ṭasili i deg yella ugerruj n Yimaziyen, adeg i deg nettaf tira n Tfinay d unuyen i d yemmalen tudert n Yimaziyen d wamek llan ttidiren. Akken dayen id-yebder tamdint n sirṭa (Constantine) qqaren-as Numidia di lweqt-nni n Massinissa tagrawla-agi tesa azal meqren deg umezruy n imaziyen teqqim teḥrez tutlayt n tyemmat rnu ḡur-s yerdaya Timgad suq

ahras...timura-a ad d-naf deg-sent ageruj d lbađna iħaren lahyuđ-is; amezruy, tutlayt, tudert n zik-nni ayagi d ayen ara ħ-yeren ħer zman aqbur I waken ad d-nezer tamagit-nney.

### 5.1.3. Talliyin n umezruy

Yenna-d Ben Muħammed deg usefru-is: “A yemma”

*Lbađna tessawal i tayed*

30,56,71,45,54,62,65,79,80,

*Lbađna tessawel i tayed*

Amedyaz-nney yefka azal meqqren i tmagit, anida ur s-yefki ara wul-is ad yej ula d acemma ur d-isefra ara fell-as, ad d-naf deg usefru-a “Ayemma” i yesean krađ n yijeriden maca izen i ħ-d-yiwđen d unamek yefren deg-s d ayen yesean azal hrawen di tmagit-nney, Ben Muħammed ibder-t yak talliyin n unekcum arumi armi tiwi lzayer timument-is deg tallit n 30 i d-yebda trađ d umenuy acengu arumi yessexdem lqewa i wakken yewwi akal n leqbayel d wayen ak kesben, syin di tallit n 45 d 50 tamurt n leqbayel yebda deg-s umussu s waťas n tarrayin, seg tallit n 62 ar 65 tebda tzer tafat beden-d iqqaray ara yessedun tamurt s wayen yettawin ħer timument. Amedyaz yefka azal ula i tallit n 80 (tafsut n imaziyen) mi yexdem Mulud Mammeri asarag deg tseddawit n Tizi Uzu anida i d-yebda seg-s usuter n yizerfan n tsertit i deg nnuyen yimaziyen ssuteren tamagit-nsen, ffyen akken ad ssiwđen tiyri-nsen ad nadin ħef yizerfan-nsen imi asmi i teffey Fransa tamurt n Lzzayer tebdattetnaqal-d iman-is imdanen ttemħizwiren ħer ukersi n lehkem, ur tmuqel ara ħer liħala n tmurt n Leqbayel i yuħalen di yir liħala ulac deg-s tadamsa, ulac tadawsa, iħerbazen drus mađi, laz, lmiziriya, imekwan n lxudma ulac, rnu ħer-s agdud i tebya ad testaereb, imi tugi ad testaeref s tutlayt d yidles Amaziy d umekkan i sean deg tmurt-nsen, maca agdud amaziy ur yesusem ara, yesawđ yiwi-d azref-is yesbgen-d tamagit-is ger yegduden nniđen .

Mi d-yenna: lbađna tessawal i tayed; Ben Muħammed yettnadi ħef talliyin nniđen yellan waqbal anekcum n fransa di tallit n Massinissa... yebya ad-yini limmer ad yuħal zman ħer deffir aťas n lbađna-t yefren ara d ibanen maca agdud ur yefki ara azal i wemzruy imi aťas i yettwameđlen ur d-iban ara, amedyaz-nney yesħassef ħef wayagi imi adabu yebya ad yemħu amezruy i yefren tamagit-ney.

### 5.1.4. Tamagit n tegrawla

Tagrawla d amennuy yettilin gar tmurt d tayed, tettili-d s waṭas n sebba-t, d amennuy yef izerfan n tmurt yal mara ad dtekcem tmurt taberranit iwakken ad teteḥkem, deg-s ttazalen yidamen , truḥunt tarwiḥin, aṭas n wid yennuyen yef tmurt-is caben fell-as iwakken ad tawed yer tizi n wassa, d ayen i d-yenna deg usefru-a “tagrawla”:

*U ḥeq wigad iεawzen*

*I lmerta caben*

*Lqum yellan yennekbal*

*U ḥeq wigad ikerzen*

*I wuḍan εawzen*

*At tfexsa ččurent d akal*

.....

*U ḥeq lḥeq yettmenyan*

*Yef wakal yeryan*

*Akken ad sersen lehna*

Deg usefru-a, amedyaz-agi yessegzay-d igrawliwen i ixedmen traḍ, iruḥ uzref-nsen , yettwasleb laetab-nsen, iwakken kan ad tḥfen di tjadit-nsen, d wid yesseḥbibren yef tmurt d izerfan-isd tmagit-nsen, ddan ḥafi mgal acengu, akal yezga d sebba tagejdant i yef d-yettili traḍ, acku d azamul n nnif d lḥerma, fell-as i d-tettili trugza, dagi yebya ad d-yini umedyaz wid yellan yef wakal-agi ur fkin ara afus deg-s.

## 5.2. Asenfali n tmagit s yizamulen

### 5.2.1. Akal

Asugen n tmedyazt-a yer ben Muḥammed ad t-naf yesεa assay yer lejdud-nney, d ayen i d-ibanen deg wawal-agi “akal” nettaf yessemres-it deg waṭas n yisefra i d-yemmalen lsa n tudert n umdan acku yur-s i teqqen tudert-nney d ayen i d-yenna deg usefru-a: “tiyri n ugdud”:

*Tagini d tiyri n wegdud*

*Yenna anda-t umur-iw*

*Xedmey akal n lejdud*

*Swey-t ula s yidammen-iw*

Deg usefru-agi awal “akal” yemmal-d akal n yimawalan d lejdud, d wadeg anada yettidir umdan seg-s i yettεac, ma nuḡal ƣer tmuyli n umedyaz-agi ad d-naf, yefka azal d ameqqran i wakal imi fell-as i tebna tudert-nney, ad d-naf yemmal-d yes amennuy ƣef izerfan n tmurt, i ƣef wacu seblen yirgazen d tlawin tudert-nsen, fkan-tt d asfel, yessebgen-d d akken imdanen icrek-iten wakal, ad d-afed, uƣen, xedmen,εetben ƣef tmurt-nsen, s waya i d-yettban wazal n umdan.

Amedyaz-a yessemres dayen awal-agi “akal”deg usefru n “tegrawala”, ad d-naf yenna-d:

*Uħeq wigad ikerzen**I wuđan εawzen**At tfexsa ččurent d akal**Uħeq wigad imegren**Timzin d yirden**Di taggara ččan akal*

Da amedyaz-a yettmeslay-d waqbal anekcum n fransa, amek yettidir wemdan aqbayli amek i d-yettawi ayrum-is s laetab d tyarza n wakal i yesruħen tazmert-nsen i wakken kan ad ttfen deg wayen d-jjan lejdud-nsen d-useħbiber ƣef tmagit-nsen, maca anekcum arumi ƣer tmurt n lezzayer, ur d-yelli ara kan akka, ƣas akken texdem ayen yelhan maca tegla-d s thila, iswi-is d asteemer i wakken ad tawi akal n tmurt.

**5.2.2. Tajmaεt**

Asugen di tmedyazt-a yesεa assay d wayen nettidir “tajmaεt” tebna s tudssa akked yişuđaf, d azamul n tdukli d tegmat,tesεa azal meqqren di tmetti taqbaylit, taseqqamut n taddart deg-s i ferrunt temsal s şswab war ma ara wwđen imezday-is ƣer teydemt,ad d-naf deg-s lamin, d netta i d aqerru n tesqamut ad d-naf ƣer tama-s tťamen d nutni i iferrun timsal gar yimdanen, anect-a iban-d deg wayen i d-yenna deg usefru-is “Anida-ten”:

*Anida llant tewwura*

*I d-itellin deg udmawen*

*Anida tella tejmaet*

*Ideg atamaten d atmaten*

Ma nuđal ęer umedyaz-a ad d-naf d win yettħewisen ęef tdukli d tegmat i yellan seg zik anda ara naf yiwen ur yettak afus deg wayeđ, seg zik n zik imezwura-nney ssaħbibren fell-as, sseħrasen ęef yimezday akken ad dduklen, ad qadren iřuđaf yezdin taddart, maca seg wasmi i tekcem deg yikabaren, deg tayult n tsertit, tuđal s yiřuđaf imaynuten, anect-a yegla-d s ssraya gar-asen d yimdanen, tetteddu s yiřuđaf n ddewla, d tin yebyan ad temħu tagmat d tdukli d wayen akk yesean assađ ęer tmagit, dayen i nwala deg usefru “Lezzayer”

*Di tejmaet yewwet ubaħri*

*Yiwen ur d-yegri*

*Siwa asqamu yehzen*

*Ixus-iyi wawal*

*Anda llan imusnawen-nni*

*Yeyran di tferni*

*At wawal yebnan ęef řřeh*

*Mebla leħkem uđadarmi*

*Ur ħwaęen larmi*

*Ferrun-tt s iyimi*

*ęef tmurt ur nuklal*

Da yeshassef atas ęef wawal-agi tajmaet d wayen akk icudden ęur-s yuđal, ibeddel yemħa later-is, tuđal kan di cfawat.

### 5.2.3. Axxam n leqbayel

Asugen ęer tmagit n Ben muhemmed d tin wessięen ad d-naf yiwi-d ęef tudsa n uxxam n leqbayel anida i nwala yessemres-it deg usefru-ines “Anida-ten”

*Anida llan yixxamen*

*Yulin s ifassen ilmawen*

*Anida tella tewwurt*

*I d-ittilin deg udmawen*

*Anida llan isulas*

*Yettfen axxam n lejdud*

*Anida llan ikufan*

*Yesnecraħen laeyud*

*Wid akken is yecbeħ waddud*

Ma nuyal ħer wayen i d-yenna umedyaz-a, ad d-naf isebgen-d leewayed yemgaraden ħef wiyad, yebħa ad d-yini, axxam n leqbayel d axxam n tġaddit, din i d-tekker tegmat d tdikli d wayen akk i icudden ħer wayen yelhan, maca dagi yeshassef aħas, imi ttun leewayed n lejdud d yidles-nsen, fkan azal i tmura tiberraniyin, ttun ayen ilaqen ad d-mektin, leewayed-a ruħen di tatut, imdanen uyalen tħafaren deg leewayed n tmura n yinnig ttun leewayed i ten-icerken. Akken i d-yella deg usefru-a, “yiwen n wass”

*Yiwen n wass ad d-netqen laħyud*

*Ad d-ssutren tiwwura*

Amedyaz-a yeshassef, ħef wayen d-yellan ħef leewayed n lejdud, imi llan aħas n wid iten-yettun, mħan ula later-nsen.

#### 5.2.4. Leqyud d tekmamin

Deg-s yessemras awalen d-yessebgnen tameħqranit d lbaťel ieddan ħef wegdu d tmurt i deg yetteici, amedya deg usefru iwumi isemma; “A yizumal”

*A yizumal*

*Šebren uysen*

*Šbren, tiyita tewweđ s iħes*

*Lihala tmal*

*Tegla yis-sen*

*Walan tafat mi tselles*

*Times turyal*

*D tirit nsen*

*Tiyri tecceḥ i yiles*

Asugen n umedyaz-a, yemmal-d tasusmi d lbaṭel I d-yellan ɣef wegduḍ, d aya-agi i nwala deg usefru-agi “A yizumal”; yewwi-d ɣef leḥkem i d-yellan di tallit anda i ksen i umdan lḥaq d izerfan iwakken ad d-yessenfali ayen yeḃya s tutlayt-is tayemmat, sebren ɣef leḥkem ameṣbaṭali, ṣebren i tyita,teḥkem fell-as s tsusmi txeddem-asen leqyud d tekmamin, tegzem awal-nsen .Anda ur s-fkin ara ula tagnit iwakken ad d-yefk iḥulfan-is,i d-yeglan s waṭas n tmettant, anect-a iban-d s tmḥqranit i d-yellan ɣef ugdud

*Tagini d tiyri imeenen*

*Zdat iwayzniwen*

*Summen-ay afud ur yuklal*

*Bḍan-ay am ibawen*

*Imi abrid n tlelli*

*I t-ineḡren d tdukli*

*Tezmer-as xas yessawen*

Deg usefru-a; yeqṣeḍ-d ɣef wid akk ijerben ad ferqqen agduḍ , wten ad zzun deg ulawen-sen taḍdawt d lbaṭel gar-asen, tasertit-a tessexdem akk tixidas yellan d tḥila akken ad taweḍ ɣer iswi-ines maca s tdukli d tegmat rzzan azaglu-a ameṣbaṭli, iwakken ad awḍen s abrid n tlelli.

### 5.2.5. Tayemmat

Ben Muḥammed ad t-naf yessenfalay-d tamuryli-ines ɣer tmagit s waṭas n wawalen am tyemmat, i nufa yessemres-itt s tuget deg yisefra-ines, i yettunaḥsaben d nettat i d lsas n

uxxam, maca ma nuḡal ḡer wawal-agi yemma ad t-naf yeeqen-it ḡer waṡas n temsal: amezruy, tutlayt, tamurt, tudert, tajeddit, leewayed, tagmat d tdukli, idles, s umata tccud ḡer wayen akk yeenan agdud, i ilaq ad yesu iwakken ad d-iban wadeg anda yettidir, dayen seg wanda i d-yekka.

Ad d-naf yewwi-d awal ḡef tyemmat anda i d-yenna deg usefru-a “yemma”:

*Yemma*

*Liy tmerzey d gma*

*Mi rzan fell-am lherma*

*Tassa tegzem*

*Amnar yezzem*

*Yekker yizem*

*Yenna: yemma yemma*

Amedyaz-a, yessemres tugna-a n “yemma” iccud-itt ḡer tmurt, taneggarut-a iḡesb-itt am tyemmat akken i tettnadi ḡef warraw-is, i tettnadi tmurt ḡef wegduḍ, nuyen, fell-as almi i d-rran izerfan d ukara n tmurt-nsen, d ayen i d- nwala deg usefru-a “tajmilt-nwen”:

*A yemma ddel deg uqelmun*

*A yemma abernus yettru*

*Yewweḍ tidi ḡer yeyes*

*A yemma yexreb usefru*

*Kren-d ilmezyen rrfan*

*A yemma refden asafu*

*Tajmilt-nwen a yarac*

Ma nuḡal ḡer wayen i d-yenna umedyaz-a ad t-id-naf yessemres awal-a “yemma” deg usefru-is, yebya ad d-isebgen deg-s azal i tesa tmurt, yesbadu-tt-id s wawal-a tayemmat, yesbgen-d akk iḡulfan-is, d win yeshasfen aṡas ḡef tmurt.

### 5.2.6. Amyar azemni

Amyar azemni d win yuklalen leqder, i yesean tamusni, ttuyalen ħur-s yimdanen yal mara yeddukel lħaq d lbaťel, ad teenun iwakken ad asen-d-yemmel abrid n lħaq, abrid n tidett, yettunaħsab d agerruj n tmusni anect-a iban-d deg usefru-a “ Amyar azemni”

.....	.....
<i>A baba amy ar azemni</i>	<i>Yecfan i tsuta yefsan</i>
<i>Ttxil-k ma ur i d-temliđ</i>	<i>Anwa i d ass yifen akk ussan</i>
<i>Nekk yecfan i tsuta yefsan</i>	<i>Cfiyi tmurt mi teħreq</i>
<i>ħur-i ass yifen akk ussan</i>	<i>Ass mi ara yeħkem lħeq</i>
<i>Tamusni as-ğğuggen wussan</i>	<i>Tidet ad as-yuyal lmenteq</i>

Amedyaz-agi; deg usefru-a yessemres yiwet n tenfalit i yesean azal deg tudssa n tmetti taqbaylit, “amy ar azemni”, imi d azamul n tmusni d lefhama. Asefru-a yessebgen-d amezruy n wegduq aqbayli d waħar-is imi yessemres umedyaz tarrayt n usteqsi, d tiririt (d adiwenni), tella-d seg umdan i yesean agerruj n tmusni tamesbayurt deg tmagit-is d yidles-is. Amedyaz-a d win yerran azal meqqren i waħar-is s tjadit-is, d wayen yerzan leewayed n lejdud, d nnif d lħerma.

### 5.3. Asenfali n tmagit s tgemmi

Timetti taqbaylit, d tamesbayurt deg tama n yedles acku d tin ibedden, tetteddu s laewayed d wansayen i d aħ-değğan lejdud-nneyseg zman aqdim, tasuta tettak-iten i tayed acku ur d twattun ara imi ma nuyal ħer wannar n tsekla ad d-naf tuget n yidrisen iseklalen id yettawin yef tgemmi, aħal d asefru i yesseħbibiren yef tgemmi d yidles sumata.

#### 5.3.1. Asemres n tmacahut

Tamacahut, tettas-d s wudem icebħen deg-s amedyaz yessenfalay-d tikiwin-ines yessemras-itent deg usefru-is, yettak-d timuħliwin-is, deg-s ttrebga d usmekti n tjadit d tmagit, anda id temmal tudert n zik d wamek ddren yimezwura, deg-s ad d- nebder tamacahut n “baba inuba”:

Ttxil-k lli-yi-n tawwurt

Ababa inuba ababa inuba

Sĉen ĉen tizebgatin-im

Ayelli yriba

Ugadey lweħc n lyaba

Ababa inuba ababa inuba

Ugadey ula d nekkini ayelli yriba

D agi, amedyaz yettmeslay-d yef yiwet n teqcict i as d-yettawin amēic i jeddi-s “baba inuba” yer lyaba, imi jeddi-s, yeĉĉa lħeq n wiyyađ anda yuker aħric n wuksum maci d ayla-s, dya gullen deg tejmaet win yukren lħaq-agi atan ad tt-seblaē lqaea, dya iđerren n baba inuba tesbeleiten tmurt yegrad kan seg wammas d asawen, syin akin bnan-as taxxamt deg lyaba i wakken ad yeddari seg lewħuc, aladya awayezniw, aneggaru-a d win yettwasnen yer leqbayel deg tmucuha.

Asefru-a d adiweni ger “baba inuba” akked d yelli-s n mmi-s, d win id ttawin s tayuct di sin yidsen i wakken ad myeeqalen, imi awayezeniw d win i iēussen d acu i yellan s daxel n texxamt i wakken ad t-yeĉĉ.

Seg waya asefru-a, yemmal-d tudert n wat zik, d s wayes d tamnen, d wamek igga wawal n lħeq, d trebga.

Amyer yettel deg ubernus

Di tesga la yeziz̄in

Mmi-s yettħebbir i lqut

Ussan deg uqarru-s tezzin

Tislit deffir uzeṭṭa

Tessalay tijebbadin

Arrac zzin-d i temyart

Ad asen-tesyer tiqdimin

Amedyaz deg tseddart-a yemmal-ay-d amek tella tudert n yixxamen n leqbayel anda id yessugen amyar d win yetfen tasga yeqqim yer yir lkanun ayezzin, ma d mmi-s win ixedmen

yef uxxam d win yeḥfen amdiq n baba-s yettxemmim amek ara d yawi lqut, ma d tislit d tin i bedden yer wuxxam anda tzeḥ azetḥa, ma d tamɣart d tin i wumi d zzin warrac tettawi-asen-d timucuha d temseeraq d wayen akk icudden yer jeddi-s, akken asen-temmel ddunit d laṣel d ttmagit-nsen d wayen ara sqedcen deg tudert-nsen n yal ass.

Adfel yessa-d tiwwura

Tuga i d-ikecmen d tiḥlulen

Tajmaet tettargu tafsut

Ayyur d yitran ḥeḡben

Ma d aqejmur n tasaft

Tdeggar akin i waddaynin

Mlalen-d yak at uxxam

I tmacahut ad slen

D agi amedyaz yessenfalay-d amek ttidiren yemdanen zik di taddart lawan n tegrest, imi deg-s imdanen akk ttejmaeen yer yixxamen-nsen, imi adfel iregled tiwwura tajmaet texla, dya ttemlilin-d akk deg ixxamen ttawin-d timucuha smektayen-d tajaddit d laṣel nsen.

### 5.3.2. Asemres n yinzan

Inzan d tawessit seg tewsatn n tsekla tamensayt, nelmed-iten-id seg yimɣaren n zik (lejdud-nney) am wakken nekkn ad ten-ḥrezakken ur jellun ara, ṣṣenf-a n tewsit d agerruj ur nkeffu imi seg-sen i ttrebbin arraw-nsen, d twellihen yer wayen yelhan, deg-sen timsiren s-yessen ara yelḥu umdan deg tudert-is s useqdec-nsen, isental i yettilin deg inzan d temgaraden seg yinzi yer wayeḍ, imi d tawin-d yeḥ: lexdeε, lbaṭel, tamagit.

Md:

Lah lah deg yiles, ajenwi deg ufus-ines

Deg umdya-agi yiwi-d awal yeḥ lexdaε n wemdan yeṣean sin wudmawen.

Lah lah deg yiles

dagi amedyaz yebgha adyini daken amdan yeṣean iles yessen adyahder.

Ajenwi deg ufus-ines

Amdan-a yelhan seg tama nniḍen yettkellix ney ixeddem ticerket.

**MD:**

Adiferḍ aḍar i wemcic

Ad yesmen deg i lfetna

Ad d-yesmekti alleb ur nenyc

Ad yerr idles d lmuna

Bab-is ixebbec i tkeric

Bu yiles madden akk ines

- Deg yinzi-a: « bu yiles madden akk ines.»

Yettuyal yer umdan uḥdiq, ney bu yiles aẓiḍan win yesnen ad imesli, yessen d acu ara d yini d wacu ur d-yeqqar, yessen amek ara d-yekseb imdanen yer tama-s( yer yidis-is), yessen ad iseeddi iman-is.

Amdan yetti d azrem

Itellef yer tewwurt

Inzi-a; yettuḡal yer umdan i yellan yessebgan-d iman-is yelha lameena netta am izrem, imi d-yiwed ar ṣṣeḥ yetti wudem-is yuḡal iteqqes, itenneḍ iwakken ad yawed yer wayen yebya.

#### 5.4. Asemres n tmagit s ugdud

Yal agdud deg umaḍal iwakken ad yaf iman-is d tlelli-is yessefk fell-asen ad ddukelen am iḍuḍan ufus, yella ula deg wawalen imenza “win ur nesei tagmatt meḥqur”.

Lsas n ibeddi n yal agdud seg tmuḥqranit ara s-d-yekken seg uberrani d tdukli, yef waya yessefk yef yal amdan ad yesehbiber yef gma-s acku netta ara ad yaf deg teginit n ttiq, ma yeqli d netta kan ara ad t-id-sekkren, ad s-yemmel abrid n tafat yal mara ad yefk afus-is, yenna deg usefru-a “tiḡri n wegduḍ”:

*Mkul agdud yuḥwaḡtilelli*

*Mkul tilelli tuḥwaḡlḥerma*

*Mkul lḥerma tuḥwaḡtadukli*

*Mkul tadukli tuḥwaḡlefhama*

Amedyaz-a deg usefru-is yerra lwelha-is yer yiwen usentel d agejdan deg lebni n tmagit n yal agdud, asentel-a d tadukli, isbegen-d deg usefru-agi azal n tlelli i ilaqen ad tili s tdukli d lefhama i yal agdud yellan deg umaḍal, asentel-a d win icudden mlih yer talwit ara yidiren yemdanen n tmurt-nni.

Icud gar waṭas n wawalen yesean azal meqqren deg inumak-nsen MD: (tilelli, lḥerma d lefhama) awalen-agi icuditen srid yer tdukli imi ur nezmir ara ad ten-bḍu ger-asen.

## **Taggrayt**

Deg uḥric-a nessawed nesbadu-d tudert n Ben Muḥammed d tmedyazt-is , tamagit-is, dayen iwudam n tmagit ( tamagit s umezruy, tamagit s yizamulen, asemres n tgemmi) yal awadem ad d-naf yebda yef waṭas n leṣnaf.

**Taggrayt tamatut**

Tasekla timawit d-iles aziḍan d wawal i d-as-yefkan rruḥ akken ad d-ttawed yer tizi n wass-a, telha-d d waṭas n tsutiwin i wakken ad tebnu taɣerma tamaynut, tamedyazt n Ben Muḥammed d-tin i d-yiwin amaynut i tsekla tamaziyt ama seg tama n yisental ney seg tama n uyanib.

Tazrewt-a d tin i wumi nefka azwel “ asemres n tenfaliyin n tmagit di tmedyazt n ben mohammed” i d-yellan deg taɣult n tsekla deg-s nessawed yer igemmaḍ i nettnadi nesufruri tamukrist i d-nebna deg tazwara n unadi-ney, anida i nessemres ayen d-nan yimusnawen n tsekla d tutlayt. Amaḥil-a nebḍa-t yef sin n yeḥricen:

- Aḥric n tezri: deg-s nemmelay-d yef tmedyazt taqbaylit s umata s yin nbder-d tamedyazt tatrart d wamek i tt-yebḍa yal amusnaw, d tulmisin-is i yugten, nefka-d tabadut n tmagit d tnekit d tenfalit anida i d-nefka di tneggarut-a amedya yef tenfalit tawezlant d tenfalit taɣezfant, tibadutin-a lant-d s usemres n yisegzawalen d wayen d-nan yimusnawen n tutlayt. S yin nemeslay-d yef iwudam n tmagit i yessemras umedyaz Ben Muḥammed deg yisefra-is: tamagit n umezruy, tamagit s tgemmi, tamagit s yizamulen.

- Aḥric n tasleḍt: Di tazwara n weḥric-a nwid awal leqayen yef tudert n umedyaz Ben Muḥammed d tmedyazt-is, niwwi-d ammud n yisefra i d-negmmmer nxdem-asen tasleḍt tasentalant anida i tt-nebḍa yef kraḍ n wñawen: tamagit n tgemmi, tamagit n umezruy, tamagit n yizamulen; deg-sen aṭas n yisental yal asental nxedm-as tasleḍt nsegn-d inumak-nsen.

Ihi yer taggara n umahil-agi ney nessawed niwi-d igemmaḍ i nettnadi, nesufy-d inumak yefren di tenfaliyin i yessemras Ben Muḥammed deg yisefra-is i yellan yef tmagit.

**Tiybula**

**Idlisen :**

- 1- HANOTEAU, (A), *poésies populaire de la kabylie de djurdjura*, ed imperial, p
- 2- IMARAZEN, MOUSSA, *timeayin n leqbayel*, Ed, hca, Alger, 2006-2007 Pages 123.
- 3- MOULOUD, MAMERI, « *les isefra, poème de si muhend* », ed maspero.
- 4- MUHAMMED, DJELLAOU, *tamaziyt tura*, 2012, Alger, pages176
- 5- SALHI, MOHEND AKLI 2019, *kra n tsura n tsekla, yef tsekla d tyuri s tira*, Algérie, p12
- 6- SALHI, MOHEND AKLI, *nouvelles études berbère*, edited by harry stroomer, university leiden/ Netherlands.
- 7- YUCEF, NACIB, *proverbes et dictons kabyle*, édition NECIB, iu2012.
- 8- YUCEF, NACIB, *anthologie de la poésie kabyle*, ed andalouse, 1993, Alger.
- 9- محمد, جلاوي, *تطور الشعر القبائلي و خصائصه, بين التقليد و الحداثةالمحافظة, الزيتونة, 2010, تيزي وزو, ص481*
- 10- محمد, جلاوي, *اشعار شعبية من قبائل جرجرة, قراءة نقدية في كتاب هانوطو زرياب 2001, ص23*

**Isegzawalen :**

- 1-BOUCHIKHI, (A), *petite dictionnaire de l'analyse litteraire*, ed Afrique orient, 2009, pages
- 2-GEORGE, MOUNIN, *dictionnaire de la linguistique*, ed Quadrige/puf, France, 1974, pages340.
- 3-JEAN, DUBOIS, *dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, 2002, pages 514
- 4-Le petit la rousse illustré, juin 2011, Italie.pages 1972
- 5-LE ROBERT, PLUS, *Dictionnaire de la langue français*, ed, du club France loisirs, 2007, Italie, pages 1588.
- 6-SALHI, MOHEND AKLI, *Asegzawal amezyan n tsekla*, ed, 2017 , pages129

**Amawal :**

1- MOULOUD, MAMERI, *Amawal n tmaziyt tatrart, lexique de berbère moderne*, ed, CNRPAH, Alger, 2008, pages 154.

**Internet**

- [www.talantazert.blogspot.com](http://www.talantazert.blogspot.com)

**Amawal**

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>
Afyir	Vers
Aferdis	Elément
Afyirilelli	Vers libre
Tameyrut	Rime
Taseddart	Strophe
Tunṭṭiqin	Syllable
Tulmisin	Caractéristique
Azamuli	Symbolique
Arumansi	Romantique
Tagraylanit	Mondialisation
Agbur	Conten
Amedyaz	Poète
Amensay	Tradition
Ammud	Corpus
Asentel	Thème
Asefru	Poème
Tamagit	Identité
Tanfalit	Expression
Tiyri	Appel
Amawal	Lexique
Tinkit	Appartenance
Tigemmi	Patrimoine
Asenfali	Exprimez

Lyerba	L'exil
Tagrawla	Guerre
Tayri	Amour
Timucuha	Récit
Inzan	Proverbes
Amezruy	Histoire
Talliyin	Périodes
Tajmaæt	Comité

**Ammud**

**Tamacahut n sekkurt**

A sidi bab uyanim

Ay uḥric fhem ḥesses

Tella teydayt di ssehra

Akken- nni yezzif yixef-is

Lbaz iεac s ufella-s

Tassekurt deg yizuran-is

Yeqim armi d yiwen wass

Imcawer d waraw-is

Inṭeq umeqqran deg-sen

Inna-d deg wawal-is :

Efk-iyi-tt a baba ad teččey

Di lebḥer ar neybu rrič-is

Inna-as gedha s memmi

Mačči d šsyada n wukyis

Ad dalin iεewamen

Ad d-mlilen d rric-is

Ad yawweḍ lexbar leḍyur

Lbaz ičča tağaret-is

Inṭeq-d ulemmas deg-sen

Inna-d deg wawal-is

Efk-iyi-t a baba ad teččay

Deg tesraft ad neybu rric-is

Inna-as gedha s memmi

Mačči d šyada n wukyis

Ad yaweđ lweqt n rraħa

Kul wa ad issefqed tasraft-is

Ad yaweđ lexber leđyur

Lbaz ičča tağaret-is

Inteq-d umectuħ deg-sen

Inna-d deg wawal-is :

Efk-iyi-tt a baba ad teččay

Ad zwirey di rric-is

Inna-as gedha s memmi

D t-agi id šyada n wukyis

Win yeččan tasekkurt ar tt-ifak

Isuk talaba yef yimi-s

Ma mutey ġiy-d leemara

Baba-k yergel umkan-is

**Ad ruħey**

Ad ruħey ad bedley tamurt

Ad nadiy tafat

Ad ruħey ad rewley i lmut

Ad bedley taswaet

Ad ruḥey akin i tagut

S anga dessent lخالat

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

I deg leḥmala d leḥram

Ad ruḥey awen-ğğey tafsut

I deg ajeğğig yettwazlam

Ad ruḥey awen-ğğey tafрут

I la γ-zellun di tṭlam

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Yekcem waḍu n tiselbi

Ad ruḥey awen-ğğey tatut

Yerran rray d imrebbi

Ad ruḥey awen-ğğey taḥjurt

Tin aken iteffeṛ umlaebi

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Yesserwalen arraw --is

Ad ruḥey awen-ğğey tayzut

Yesmendagen deg-i timest

Ad ruḥey awen-ğğey taylut

Yessmeyren deg-ney lḥes

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Yettarifin imusnawen

Ad ruḥey awen-ğğey beryut

I la yessmɣayen aciwen

Ad ruḥey awen-ğğey tawwurt

Yettbelliɛen deg udmawen

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Ur nmegger ur netteffi

Ad ruḥey awen-ğğey tarbut

Ur nufi awren deg ukufi

Ad ruḥey awen-ğğey tacluḥt

Yedlen tuyat uḥerfi

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Yettrebbin tifiraiqas

Ad ruḥey awen-ğğey tafuḡt

I d yesnejmaien at tmenqas

Ad ruḥey awen-ğğey takurt

Yeggunin deffir tuɣmas

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

I deg ttmerriten at laxart

Ad ruḥey awen-ğğey taḥbult

I yef tmenyan yef lwart

Ad ruḥey awen-ğğey tagdurt

Yuzzlen ad tezzizdeg lfert

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

Yerran luḍḍa d assawen

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

I deg cergen yimawen

Ad ruḥey awen-ğğey tamurt

I deg atmaten d iedawen

**Tiyri n wegdud**

Mkul agdud yaḥwağ tilelli

Mkul tilelli yaḥwağ lḥerma

Mkul lḥarma taḥwağ tdukli

Mkul tdukli teḥwağ lefhama

Tagini d tiyri n wegdud

Yennen anda-t umur-iw

Xedmay akal n lejdud

Sswey-t ula s idammen-iw

Akufi akk d ucbayli

Azeka ad zmen fell-i

Ma nekrey tidiwin- –iw

Tagini d tiyri imeenen

Zdat iwayzniwen

Summen-ay afud ur yuklal

Bđan-ay am ibawen

Imi abrid n tlelli

I t-ineğren d tadukli

Tezmer-as xas yessawen

**Anida-ten**

Anida llant tudrin

Yesfađen imettawen

Anida llan yexxamen

Yulin s ifassen ilmawen

Anida tella tewwurt

Iid- –itellin deg wudmawen

Anida tella tejmaıt

I deg atmaten d atmaten

Anida llan leewanşar

Tibħirin timzin irden

Anida llan iberddan

Yessefraħen imsebriden

Anida llan isulas

Yeťfen ixxamen n lejdud

Anida llan ikufan

Ayesnecraħen leeyud

Anida llan yecbuyla

Win s akken yecbeḥ waddud

Wnida yella wefzim

D uxelxal yewzen tikli

Anida yella ubernus

Yerfan bab-is ma yeyli

Anida llan iwaziwen

Yecnan ccna n tdukli

**El muqrani**

A win icarwen ddkir

Anida i kundiñ awri

Mi tekniḍ yer lqebli

Terr-ik-id lmut yef yiri

Memmi-k ibeddel tamurt

Ma d yelli-k tebra i lemri

A win icerwen ddkir

Anida i k-yeyḍer yiḍes

Mi teḡḡiḍ tameḡhelt-ik

Yuli-t ṣdid tewlles

Atmaten-ik mfaragen

Tamurt-ik teqqim weḥdes

Awin icerwen ddkir

Anida ik-yeyḍer laman

Mi teġġid abeckid- –ik

Yuli-t sdiđ n waman

Tuđal-d tbarda i wemnay

Tamurt tbeddel imawlan

A win icerwen ddkir

Teġġid-d lweħc i wexxam

Ufiy-d akk imduk-al-ik

Sefden tidi s lekman

Wa yenfa wayeđ igguġa

Ʀef tmurt yeyli tlam

**Tagrawla**

Uħeq igad iεawzen

I lmartha acben

Lqum yellan yennekbal

Uħeq igad ikerzen

Iwuđan εawzen

At fexsa ččurent d akal

Uħeq igad imegren

Timzin d yirden

Di tagara ččan akbal

Ad taħluđ si nalah

Uħeq lħeq yetmenyan

Γef wakal yeryan

Akken ad sersen lehna

Uḥeq lbaz gar yesyan

Yeččan seg umeryan

Zdat win ur nuklal yekna

Uḥeq sked ayen iæddan

D wayen yettumenan

Ad d ad kecmey di lfetna

**Amyar azemni**

A baba amyār azemni

Izedyen gar isaffen

Ttxil-k ma ur yi d-mliḍ

Adyay yiffen akk idyayen

Nek yellan gar issafen

Gar yizra i rebbay afud

Ɣur-i adyay yiffen idyayen

D adyay yerfed bu leqyud

Yerza snasel is-t-cudden

Widak yessebraken leeyud

A baba amear azemni

Izedeen tizgi iluyen

Txil-k ma ur d i-temliḍ

Asyar yiffen akk isyaren  
Nek yelhan di tezgi iluyen  
D nek i s-izedyēn tallemmast  
Γur-i asyar yifen isyaren d  
D asyar is-id–neng̃er tarkast  
Tarkast ubeckiṽd medlen  
Widak igan i l̃gur talast  
A baba amỹar azemni  
Yecfan i tsuta yefsan  
Txil-k ma ur d i-temliḍ  
Anwa id ass yifen akk ussan  
Nek yecfan i tsuta yefsan  
Cfiy i tmurt teḥreq  
Γur-i ass yifen akk ussan  
Ass mi ara yeḥkem lḥeq  
Tasusmi ad as- ḡḡuḡgen wussan  
Tidett ad as-yuyal lmenteq

**Yemma**

Lliy tturarey tiddas  
Asmi id am-d-rzzan tilas  
Yezri wurar  
Yefsi umrar

Yendeh udrar

Yenna yemma yemma

Yemma

Qebley di tsuret itezzen

Asmi d am-summen idammen

Tamazzagt teččur

Ayeddid yeqqur

Amunan itur

Yenna yemma yemma

Yemma

Ksiy di tezgi ifersen

Asmi d am-cudden ifassen

Bdant tmira

Imi iberra Tekcem lğedra

Tenna yemma yemma

Yemma

Lliy aqerru-w di lqæa

Asmi m-fkan abeqqa

Ssiy yef uhdun

Ttbiḥ-iw d aldun

Lqern n leqrun

Yenna yemma yemma

Yemma

Lliy aqerru-w deg yigenni

Mi kem-gezren d tirni

Tæedda tcallawt

Tasa tasellawt

Teeya di tmellawt

Tenna yemma yemma

Yemma

Ula d nekkini

Akk am kemm-ini

Yunzay taguni

Awal ineqqen

Ass-a ad t-id-niniy

**A baba inuba**

Ttxilek lli-yi-n tawwurt

A baba inuba

Ababa inuba

Sçen çen tizebgatin-im

A yelli yriba

Ugadey lwaḥc n lyaba

A baba inuba a baba inuba

Ugadey ula d nekkini a yelli yriba

Amyar yettel deg ubernus

Di tesga la yezzizin

Mmi-s yettḥebbir i lqut

Ussan deg uqerḥu-s tezzin

Tislit deffir uzetṭa

Tessalay tijebbadin

Arrac zzin-d i tmeyart

Ad asen-tesyer tiqqdimin

Adfel yessa-d tiwwura

Tuga i d-ikecmen d tiḥlulen

Tajmeṭ tettargu tafsut

Ayyur d yitran ḥejben

Ma d aqejmurt n tasaft

Tdegger akin i waddaynin

Mlalen-d akk at uxxam

I tmacahut ad slen

**A yizumal**

S leqyud d tekmamin

Di yal tamurt

Gezmen-asen awal

Mi d-nnan tiquranin .

A yizumal

Şebren uysen

Şebren,tiyita tewweđ s iyēs

Liħala tmal

Tegla yis-sen

Walan tafat mi tselles

Times tuyal

D tiremt nsen

Tiyri tecced i yiles

A yizumal

Nesla-awen

Nesla mi awen-gan snasel

Iwwet uħemmal imetħawen

Yewwet uħemmal

La d-ssekfalen lemkaħel

Ikfa wawal, Raħen idammen

Urrif di ršaş la ifettel

**Lezzayer**

Di tejmaet yewwet ubeħri

Yiwen ur d-yegri

Siwa asqamu yehzen

Ixus-iyi wawal

Anda llan imusnawen-nni

Yeyran di tferni  
At wawal yebnan yef sşeh  
Mebla lehkem uğadarmi  
Ur hwağen larmi  
Ferrun-tt s iyimi  
Γef tmurt ur nuklal  
Ayen d-nniy drus  
Asmi i ay-ččant temdinin  
Ur nufi timzin  
Asmi şedden imegran  
Ugadey ad mmtent tudrin  
S ddaw tmedlin  
Ad qqaren akk izuran  
Uk ar lezzayer ezizen  
Mačči d medden i kem-yewten  
Tizgi tuy-d iæerquben  
Tafsut temmuyben  
Yeereq ubrid n tala  
Anida llan iwaziwen  
A ttemsawalen  
Teksen lwehc i lexla  
Aman yellan swayen

Ruḥen d isyaxen

Tamurt ur tban d ayla

**Tajmilt-nwen**

Ilmezyen d arraw n tmurt

Ur nelli d wid yettekkan

Maci d cewal ay nebya

Nekkni d lhif nettmerza

Di tudert i nebya amkan

A yemma ddel deg uqelmun

Ayemma abernus yettru

Tewweḍ tidi yer yiyes

A yemma yexreb usefru

Kren-d ilmezyen rfan

Ayemma refden asafu

Tajmilt-nwen a yarrac

Ahat ad nezdi aqerru

Ad tt-id-nawi

Mulac ay-tt-awin

Times tuy di lekwayeḍ

A yemma meḍlen luma

Lemxazen rzan-d tiwwura

Yemma tban-d lḥecma

D azniq i irefden awal  
Ayemma yexreb unejmae  
Tajmilt-nwen a yarrac  
Ahat ad d-terrem lherma  
Deg izenqan yeḍbeε later  
A yemma later iy-d-immalen  
Mi nettu ad ay-d-ismekti  
A yemma ad ay-d-illi allen  
Wid yegganen yef ukersi  
A yemma ansi ad d-slen  
Tajmilt-nwen a yarrac  
D kunwi yesmaren idammen  
Γef wemkan di tudert  
Ad tt-id nawi  
Mulac ay-tt-awin  
Mi tebya ay-tawi  
Ma d nekkni nugi

**Yiwen n wass**

Yiwen n wass ad d-yenṭeq uzru  
Ad d-yini i yezgaren : mmuh !  
Yiwen n wass ad yerwi uqerru  
Seg yimezzuyen ad yini abbuh !  
Yiwen n wass ad yekker usefru

Di yal awal ad yeddu tfuh !  
Yiwen n wass ad yenteq wakal  
Yal tardast ad tsiwel i memmi-s  
Yiwen n wass ad d-yewwet uhemmal  
Yal- wa lemer deg uzar-is  
Yiwen n wass ad d-netqen lehyud  
Ad ssutren tiwwura  
Yiwen n wass adu ad isud  
Ad iseydele tamara  
Yiwen n wass ad yekkaw walud  
Ad nnay abrid s tira  
Yiwen n wass ad netqent tilas  
Yebdan ul armi ihuss  
Yiwen n wass iles ad yaf tarwa-s  
Ad yuyal d yiwwen n ubernus  
Yiwen n wass akka ttnasfa n wass  
Yal imi ad t- yawwed ufus  
Yiwen n wass ad d-netqen yiysan  
Seg uzekka ad d-ffken tayet  
Yiwen n wass igider yensan  
Timest ad as -thuzz tayet  
Yiwen n wass ad d-cerqen wussan  
Targit ad teffey yer tidet

**Cfu ay ixef-iw**

Cfu ay ixef-iw

Anida maren idamen-iw

Ay adrar bedd ad nwali

Baba izizen anda yeqli

Gar was-agi d yeḍelli

Ay aḍu şfeḍ afracen

Fey tedyant icariden

Yuran ula yef yiblaḍen

Ay aggur erz-ay tṭlam

yef ugraw n lasumam

Wid-ak yessen anda tella-m

Ay itij ḍil-d ur tezzi

Cfu yef yebrir di tizi

Lḡerḡ ur nehli i tṭyizi

Tura tezree

Yiwen n wass ad temyi

Ad truḡ tesweṭ

Ad d-tass tayed

Yiwen n wass ad temyi

Ad eeddin yemdanen

Ad d-asen wiyad

**Taceqquft: yemma**

Amacahu

Tamacahut tlul-d si tyita

Tiyita tesseneq-d tiyri

Tiyri tuyal d meslay

Tamacahut tebda-d seg wawal

Ikemnen deg wul

Awal iæerden ad d- yeffey

Yuyal yebded deg yimi

Sseblaæey itran xeşrent-iyi tirga

Tasusmi terna i tmeslayt zzmik

Tameslayt tetterdeq tuyal d asefru

Asefru n lebda

Win i d yennan tidett

Yeţţef æudiw ad yerwel

Win id yennan tidett

Yeţţef rruplan ad yerwel

Tarewla tarewla tarewla

Ar melmi ar melmi ar melmi

Ay atmaten i d –isellen

D ul-iw i yeflen Mi d-ttciriy isefra

Lehður yur yiles –iw uzzlen

Bbyan ad d-mlen

Ayen i d iqarhen merra

Yak tura leeyub mlen  
La ttwalint wallen  
Tasusmi ur t-i d –tettara  
Iles yetthawal-itent  
Aqarru yettay-itent  
Swiy itran s wuraw  
Ulin-iyi—d s aqarru  
Yeyli-d yef yizri-w calwaw  
Ttwakeblay deg wagu  
Tasusmi-w teftek tignaw  
Tiyri-w tuyal d asefru  
Iles yetthawal –itent  
Aqarru yettay-itent  
Rriy i yilles rrezat  
Hedrey mi s-yimmec wayla  
Ččiy times kufferrey  
Ulway terkeb-iyi tawla  
Mi i d-ayi i d yenser wawal  
Nnan d asefru nlebla  
Iles uetthawal-itent  
Aqarru yettay-iten  
Mesley-d awal iquerreh

Yeskaw deg yimi-w imetman

Ibedd-iyi di tbuħcict

Ur yulli ur yudir i ban

Ma kemnay-t zzay fell-i

Ma briy-as-d ad yirez uglan

Iles yetthawal-itent

Aqarru yettay-itent

Ur znuzuy isefra

Akken ad d-ayey t̄unubilat

Ur znuzuy lqur̄an

Akken ad ssegnæ l̄xalat

Ur znuzuy ttawra

Akken ad bnuy s̄rrayat

Iles yetthawal-itent

Aqarru yettay-itent

Win ur neqbih̄

Laemer yerbih̄

A yiles yellan d aksum

D acu i k-yerran d asennan

A yiles yellan d aksum

Nek ad k-rrey d asennan

Iles yetthawal-itent

Aqarru yettay-itent

Tameslayt tetterdeq

Tuyal d asefru

Tuyal d isefra

Awal yettardeq

Ad yeffey d tameqqunt n ijeğğigen

Ad yeffey d azabuq n waɣlalas

Imal yetterdeq

Yeffey iruɣ wawal

Yessebeed amecwar

Yerwel i tmuyli

Iruɣ-ay wawal nuɣal neɣfer-it

Nruɣ ad nadi fell-as

La nettnadi awal gar iserdan n tira n iğernanen

La t- nettnadi di tsusmi

La t-nettnadi di tmuyli

Tikwal nettaf-it

Nettaf-it yemyi

Nettaf-it iɣer

La inneq

La iħeggu Yettes

Yuki

Nettaf-it yebded yef tewwurt at wexxam nnan-as

D acu i wumi yezmer usefru

Ad yerr awal d ahlalas

Yal tiyilt ad d-yettizzif

Ad yettef afus syur tilas

Ad yerr ahrarat d ukrif

Ad d-yessemyi tisuqas

Ad yefk abeqqa i wungif

Ad yurar yes-ney tiddas

Ad yerr alemmas di rrif

Ad yerkeɗ merra tilas

Ad yekker i ugudu ad tisif

D acu wumi yezmer asefru

Ad d-yekkes ul si gar leqyud

Ad as-yegg afriwen n tagmat

Ad d-yerr aman di lbarud

Ad yernu ssem di tedwat

Ad d- yawi rriha n lejdud

D lbenna uyefk n tyemmat

Ad yekkes tuɗa i wegrud

Ad izzu inijjel di tqaet

Ad d-yerr tazmart i wafud

Ad yelħu d tmusni izerree-tt

D acu wumi yezmer usefru

Ad d- yekkes ittij seg usigna

Yal tardast ad as-yeg aħric

Ad yuqem amkan i takna

Ad iney agdi s ttnefcic

Ad yefk i uzzeka lbenna

Ad iferđ ađar i wemcic

Ad yesmendeg i lfetna

Ad d- yesmekti alleb ur nenȳic

Ad yerr idles d lmuna

Bab-is ixebbec i tkeric

Bu yiles medden akk ines

Win ħemlen yakk medden

Deg-s ccek

Win kran yakk medden

Deg-s ccek

D iles-iw i d- yewwin lada

Buddey ssif ad t-yegzem

Kulci yesea leħdada

Yelha leqđee gar medden

Wu ur neȳri di lmaerifa

Reglen fell-as yeħbiben

Ttrebga

Nehhu A weŝŝi

Abrid Tufya n wubrid

Tuyalin s abrid

Anjar n webrid Ttme

Annuz Seber

Lmektub D leħram D leib

D ddnub D lwaġeb D ŝŝwab

Tilas tilas tilas

Tilas iwawal

Tilas i wdar

Tilas i tmuyli

D wigi i d imeslayen gar wiyad

D imeslayen wumi selley yalas

D imeslayen i deg d-tturebbay

D imeslayen wumi selley yal idis

D imeslayen iyi-d yefkan abeqqa

Abeqqa yellin allen –iw yur dixel

Lliy allen-iw yur dixel n yiman-iw

Nuday ayen yellan deg-i

Ayen kemney

Ayen i yef zedley

Tamuyli-w teslal-d deg-i nnfaq

Muqley yekker-d deg-i nnfaq

Muqley kkrey yur nnfaq

Muqley wehmey

Wehmey seg win ur nettmuqul

Mi d-yenna seg wul

Ass-agi ata yelha lhal

Wehmey mi yendeh s rrsul

Yuzzam u yezzul

Yedmeε di rebbi lmuhal

Ma d nek wissen d amehbul

Ney zaden-iyi leεqul

Xulfaε leεbad s wachal

Lleh lleh deg yiles

Ajenwi deg ufus-ines

Zgiy siiy ccek deg wid yemmalen abrid n lǧennet

Mmalen abrid n lǧennet di lawan i deg ttaran tudert d times Uyeγ abrid-iw

Ḍegrey tamuyli-w yer daxel

Ḍegrey tamuyli-w yer tmurt

Ḍegrey tamuyli-w yer tudert

Ḍegrey tamuyli-w

Tamuyli-w tezzi yer at wuddem-in

Tezzi yer at weddem-a

Tezzi yer lğar

Tezzi s amdakel n lxedma

S amdakel n tikli

S amdakel n rekkba

Tezzi yer wid yettayen

Tezzi yer wid yeznuzuyen

Ttayen

Znuzuyen

Di tira

Deg imeslayen

Tezzi yer win idegren aqarruy-is s annar n wurar

Iðeggar aqarru-is

Yewwi-d ticiret gar tuyat-is

Tezzi yer tudert n wid d nekni nettemdeggar

Deg yid

Deg wass

Yeffus zelmed

Zzat-ney

Deffir-ney

Tamuyli tezzi sya wesya

Tezzi yer temlilit

Tezzi yer temliliyen

Amek tellid

Aqliyi labas

Acimi akka tekniđ ?

Izad lweswas

Ansi d-tekkid?

Seg yimi n lmektub

Sani akka telhid ?

S aebbud n dnub

Melmi i d tuşid ?

Azekka lweqt-a

Wissen d acu-t wass-a ?

Ass-agi d wissen

Ihi i wseggas-a ?

D lqern fessusen

D acu d tewwid ?

D taekemt n leyder

D acu i s –tesrid ?

Ad bnuy lequrşur

Waqila teyrid ?

Friy s tidett

Ihi d acu tezriđ ?

Anta taşurett !

Işehha yezri-k ?

Ferzey yis-s aggur

Tejreh tefdent-ik !

Yewwet-iyi yugur

D acu it eelqed ?

S tteşbih n tikci

Weraa d tzulled

Ulaç lyaci

D acu tettwaliđ ?

Ayen yellan merra

Ihi d acu tenniđ ?

Ur yittari tmra

Ataş i telziđ !

Nnudađ-d akk lberr

Ihi d acu tezriđ ?

Ssdrey i cffer

D acu tettabaæđ ?

Ala ticirett

Waqila txaqed ?

La tnadiy kra

D acu-t ad ak-temley ?

Ur zriy ara Waqilla tnayed !

Nnejlan s itran

I din tartahed ?

Ur d isah wemkan

Twalad udem-ik ?

Ulahed lemri

Twalad latter-ik ?

Yemmundel yezri-w

Anwa i d isem-ik ?

Isem-iw menwala

Anda i d axxam-ik ?

Di yal lihala

Ddunit-agi taemer

Aw si emer

Eiwed i lahsab –ik yexser

Aw si imer

Timliliyin

Tadşa yesruyen

Imetti yesruyen

Amesteqsi

Iyebulan yeccuren ulawen

Labas yeččuren imawen

Amek tettliđ ?

Labas labas ħemduleh

Ansa akka i d tekkiđ ?

Kkiy-d si ssuq

Ayen yef nuddey ur yelli

Ayen yellan ur d as-tezmir texrit

Yegra-iy-id kan ad d – arey ağernan

Ad ay-yeşşerwu am nekk am at wexxam

Akka wala akter

Ad nini kan labas labas

Amek llan wat wexxam ?

Tameţţut ħaca-k texşer-as-d tadist

Farten-tt nyan-tt-id si şbiţar

Labas labas

Ddurt i d iteddun ad d-eiwdey tayed

Amek lan warrac ?

Ha tna simmal la rennun di leqraya

Simmal ferqen iberdan-ney

Wa ur ifehem wa

Labas labas

Cwi kan ameqran ,ameqran –nni sufyen-t-id si lakul

Aqli la s-ttnadiy amđiq

Ur žriy sani ad t-rrey

Ma yella d amecđuđ-nni ur s-d-ufiy ara amkan di lakul

Amek tella yelli-k ?

Tehlek xeřrent-as tirga

Iđbib yenna : yewwet-itt lehlak n tmeđđut

Ccix yenna : wten-tt leđnun n lqern rbeđac

Ma d memmi-s yenna : yewwet-itt lqanun n tmeđđut

Labas labas

Ar timlilit yas kkes aybel

Ar timlilit

Ata yusa-d wayeđ

Amek telliđ ?

Aqli am win i d iđčuren axxam

Yeereq uđebber uqrru

Tifucal akk iyalen-iw

Ttawun-d meyya duru

Mi xelřen tabađat

Ayrum illaq s berru

Amek telliđ ?

Aqli am win i d yeččuren axxam

Ur yufi ansi ara ad yenbađ

Mi dduyey tiserwula

Ad trun yef şşebađ

Mi ksey fell-asen lezfa

Ɣef tserwula yeqqel-d laeyad

Amek tellid ?

Aqli am win i d-yeččuren

Sgamiy-d i yimaniw allen

Ma yella tella lyella

Ufiy tuyat d iyalen

Al ma ad yili di yurar

Aæbbuđ deg-s ssumlen

Amek tellid ?

Aqli am win i d –iččuren axxam

Lehyuđ kul ass la t-herşen

Nek d yiyardayen nettnay

Wwiy tamezduyt-nsen

Yal aţţan yedla-d fell-ay

Ğiy axxam imurđuşen

Amek tellivđ ?

Aqli am win i d-iččuren axxam

Yectaq tiqit n tafat

La yettwali deg walebeađ

Ayen i yer yedla yufa-t

Ma d netta zdat-s tekkaw

Ula d lmut tyunfa-t

Amek tellid ?

Aqli am win yeččuren axxam

La yettrağu di lmektub

Yurğa seg wasmi i d illul

Ar tewser mazal-t i d nnub

Mi i d ussan ad as – cehden

Yenna-asen ddrey d ameslub

Rebbi yella-ay lmut

Ma d nekkni nela-yas lqut

Ddewla tewwi tasarut

Gar iffasen –is tælleq lqut

Win wumi telli tawwurt

Ad d-yesseydel fell-ay tawwut

Amdan yetti d azrem

Yettel yef tawwurt

Tawwurt ara ad d t–yawin yer lehkum

Wa la iteddu s ddaw tmurt

Wa la iteddu s nnig tmurt

Wa la iteddu s d ddaw webrid

Wa la ilehū di t̄t̄lam

Wa la ilehū s ddaw tec̄ḡat

Ufiy azrem deg webrid

Yerḡat uşsemmiḡ

Iyaḡ -iyi ad as kemley

Jemæy-t-id rriy-t yer lḡib

Ɛuddey d lxir i xedmay

Mi d-yekker la yettjelib

Yeqqar-iyi ad ak-nyey

A tna- da

A tna-din

Zgan tezzin fell-anay

D atmaten

Atmaten yettawin aţezḡam-nsen deg wul

Atmaten yettawin ul-nsen deg uţezḡdam

Muqel-iten

Wilan-ten

Zgan tezzin fell-aney

Ɛencen yef ikersiten-nsen

Selt-asen

La katen afus

Ɛemren ssuq

Ssuq ilem yerra-d ssut

Kkaten s rkel

Snegren tamurt

Ass-a ad ak-fken afus

Azzeka ad fken deg-k afus

A tna- da

A tna-din

Muqlet muqlet

Muqlet akken la itellef

S akarsi ad t-yetṭef

Muqlet-t aken la yetṭid

Muqlet muqlet

Di yal lmedwed yeelef

Yeyli yahñunef

Γur-s yemmcubak yid

Muqlet muqlet

Win id yemlal ad t- tiṭerref

Ma yufa-t ad t-yezlef

Yexnunes am yer četṭid

Muqlet muqlet muqlet

Muqlet yecca deg rebbi-s

Yeelef ajlal-is

Muqlet akken yexnunes

Muqlet muqlet muqlet

Muqlet amek yerkeḍ isem-is

Yegla s uzar-is

Muqlet amek yeqim waḥdes

Muqlet muqlet

Muqlet ddel amek yef wudem-is

Yessader isem-is

Ṭṭmeε anda it –yeṣṣawed

Yezmer ad izenz yemma-s

Ad yennu weltma-s

Ad yernu ṭrika n jeddi-s

Yezmer ad iney bab-as

Ad ielleq gma-s

Ad yessary akk xwali-s

Yezmer ad yettu ayla-s

Ad yemḥu lḡarra-s

Ad yenker merr later-is

Muqlet muqlet

Muqlet la yettak yefus ḡelmeḍ

Am uzrem imnened

Win yewea ad tt-iktil

Muqlet muqlet

Mi yesla awal ad t-yelqed

D umatu ad t-yessiwed

Si tyemmar i d yettxitil

Muqlet muqlet

Ma yewea ad k-yezlu mesyed

Lmus deg-k ad t-yeşfed

Yedhec yef ukersi ahlil

Win i d yeqqaren lehdur yecban wigi

Deg-s ccek

Atta teqreş da

Azekka ad nejmaeen

Ad as-aren tafawet

Atta teqerş-da

Azekka ad nejmaeen

Ad as-rren tafawet

Ur ttagad teshel taluft

Ad as-xedmen ddusi

Ad as-bernen tiyersi

S lxuţbat ad ssexsin timess

Tekker tazla

Tazla s amkan n zdat

Fur zdat akken ad yesred lebla niċen

Ger zdat ad iħaz t̄tunubil niċen

Tekker tazza

Tekkar tazza

Anda sarsen afus

Flin-d iyurar

Kawent laewanšar

Anda sarsen afus

Anda sarsen afus ad d-ġġen ilem

Da yef wudem n tawra

Da yef wudem n ddin

Da yef wudem nccuhada

Da yef wudem n lictirakiya

Tekkar tazla

Ar melmi ar melmi

Ar melmi ar melmi

La tettebiċ aħelqum

La tettsunuċ aēbbuċ

S tidiwin teċċiċċ aksum

Tegliċ ula s tbelluċt

Ar melmi ara yettes lqum

Ar melmi ara k-tdum teyrut

Amek ass-a tzedyeḍ leḍli  
Nekk zedyey tizi yexlan  
Yak nemyusan iḍelli  
Iḍelli kan a si flan  
Yak telliḍ d aḍawali  
Am nek leḡyub –ik xlan  
Tarwak ruḥen yer leqraya  
Arraw-iw ruḥen ad ksen  
Xuḍi itij n lhuriya  
D nek i t- id yessasen  
Ar melmi ara ad idum waya  
Ara yiliy deg wid yuysen  
Idamen-iw asmi uzlen  
Sswen tamurt n lejdud  
Kec tyabed gar walen  
Itṭlam tettrebiḍ afud  
Ass-a imi iyalen –iw feclen  
D kec i nyar di laeyud  
Ttfurṣeḍ tagnit n lwed  
Seg wass-ik teqleḍ d adyer  
Tzedyeḍ tiyarsi ugellid  
Teswiḍ idamen -is s nxer

Yerna tettruḍ am ugujil  
Teqqareḍ ixuṣ-iyi zher  
A tnaya fflen-d iyuraf  
Seg idurar i d-ḥlellin  
Qeṣden-d imleeb imayaf  
Γef wedrar ukud i s-γlin  
Ad iruḥ am yer xalaf  
Ad d- yali itij yeγlin  
Sidi qala yenna gar wayen yenna  
D acu izedyen lewEUR  
D lbaz akk d umieruf  
D acu izedyen lyaba  
D izem akk d uḥelluf  
D acu izedyen tudrin  
D uḥdiq akk d wengif  
Ttxil-k a lbaz  
Ur iyi –ttaḡḡa s amieruf  
A yizem  
Ur iyi- –ttaḡḡa s aḥelluf  
A yuḥdiq ur yi- –ttaḡḡa s ungif  
Nniγ-awen :aneft-iyi ad d-iniγ awal  
Tennam –iyi ulamek ad ak-nefk awal

Tefkam –iyi –d urawen n şşber

Nniy-awen aneft-iyi ad aruy taluft –iw

Tennam-iyi ur xuşşent ara tlufa

Tmeknem –iyi –d lmektub

Nniy-awen aneft-iyi ad d-sekney udem-iw

Tennam-iyi tesseid atas n wudmawen

Tdeggerm-iyi deg yifran n lbiruwat

Tdeggerm-iyi gar izuran n leğmayeεat

Tennem-iyi rğu ad d- lenneймаε

Tenneймаεem

Ternam lenneймаεem

Tennam-iyi arğu azekka

Urğiy azekka Yuyal d ass-a

Yuyal d idelli

Ussan la tæeddin

Kunwi tettfen deg yiwen wawal

Arğu azekka

Nezzi i wawal

Nuyal-d yer din

Nniy-awen

Tennam-iyi

Nniy-awen

Tennam-iyi

Nuyal -d yer din

Tḥewšem tafat

Tmeçhem tabaqit

Tewwim-iyi –d taswaet

Ternam tasurit

Tennam-iyi şber ass-a

Azekka rebbi ad d-iwali

Fell-awen azekka d ass-a

Ma fell-i ass-a d idelli

Am wass-a am yidelli

Nek yer-wen d akli

Cerwey tidiwin

Teswam-tent i tili

Tenna-iyi şber ass-a

Azekka rebbi ad d-iwali

Irgem i yumi sliiy ass-a

Sliiy -as ula idelli

Tḥewšem aynib

Ternam asawaḍ

Tkeblem aḥbib

Tesqaḍem aseqqad

Tennam-iyi rġu lmektub

Yiwen n wass ad d-yedlu yur-k

Ma fl-i yugi ad inub

Fella-awen yefka-d s werrek

Yefka-d s werrek Kkrey s aarak

Mi i d yewwa weyrum

Tennam tura ssek

Tennam-iyi rġi lmektub

Yiwen n wass ad d-yedlu yur-k

Kunwi teccurem leġyub

Ma dfell-i mazal-t tezmek

Fell-i mazal-t tezmek

Di laenaya-k ma ur yi- d wwiḍ yiwwen n ccdeḥ

Tiwen n wass deg wussan

Walay teṣwira-ney

Tuy iberdan ttayen

Tuy laḥyud t-magaray

Tuy tirga i deg ttinigej

Walay teṣwira-ney

D amdan am nek am kunwi

Yeḥmed deg yiman-is

La itezzi la iteneḍ

Am tzizwit tadaryalt

Yezzi yenneḍ

Yuyal yeqqim

Yeqqim i yeḍarren-is

Yeqqim-asen yečča-ten

Iḍaren ur neššawaḍ

Xas ečč-iten

Iyalen ur nestenfée

Imuqqel yefus

Imuqqel zelmeḍ

Ur yufi d acu ara yexdem s iyalen-is

Yezzi fell-asen yeččaten

Iyalen ur nestenfæe

Xas ečč-iten

Yegra-d din d aqejmur

Mebla iḍaren

Mebla iyalen

Imuqqel rey zdat

Imuqqel yer deffir

Isla i wul-is mazal-it la iḥebek

Yemmey iqeli-it-id

Yeččat

Ul ur nezmir ad yecfu yef wayen iæddan

Ad yecfu yef tewliwin yezrin

Ul ur nezmir ad yezwir i wayen i d-iteddun

Xas ečč-it

Yegra-d din d aqejmur

Ur nesei ara deg wul

Imuqel s igenni

Imuqel yer tmurt

Yesla i tasa-s tergagi –d

Yemmey iqeleē-itt-id yečca-tt

Tasa yettargigin deg uqejmur

Xas ečč-itt

Yečča idarren-is

Yečča iyallen-is

Yečča ul-is

Yečča tasa-s

Yeččaafwad-is

Yečča aksum-is

Yečča

Yečča

Yečča armi i d yegra siwa uqgeru-is

Aqarru-ni ur nettay awal

Rewley si tteşwira-w

Akken i d rewlen

Akken tellam si tteşwira nni-nwen

Akken nella

Nugad ad d-nemlil d yiman-nney

D yiman-nwen

Ay tugadem ad d- temlilem

D yiman-nwen

Ay tugadem ad d-temlilem

Ruḥ agma ddu d webrid-ik

Aqarru-ik di tcacit-ik

Ddu s anda susmen lekwayeḍ

Ddu s anda kkawen idammen

Ddu s anda zzuzunen yizan

Ddu s anda yellexs lbarud

Ddu s anga slufuyen i yimeslayen

Ruḥ a gma

Ruḥ a gma

Ruḥ a gma ttef abrid –ik

Anef-iyi ad ttefey abrid-iw

Ruḥ a gma

Ruḥ a gma

Ruḥ s anga ad d-temlileḍ d yiman –ik

Ma yella d nekkini

Γas ad awḍey lqifar

Γas lekwayeḍ ad ssusmen

Γas qureen-iyi tiyemmar

Γas ad kawen idammen

Γas gmiy am yer aṣyar

Γas ma ur zerrey wid yesnen

Γas ad zmungey i lḡar

Γas ma ḥemley idrimen

Γas lḥiy d yir qḍar

Γas izan ad fell-i nḍen

Γas ḡḡiy iffud uḗar

Γas snusuy inebgawen

Γas di cetwa itij yesrey

Γas ma ulac wa yezziḗinen

Γas ad ttuy abiṣar

Γas kniy i yemeslayen

Γas grarbey-d seg wedrar

Ur ttuy tin iyi-id yurwen

D uccewiq iyi zzuznen

Asif ad iruḥ ad iruḥ

Ad yuḡal yer lḡed-is

Sukkey tiḡ yer deffir

Ger yiḡelli

Ger umezruy

Sukkey tiḡ yer deffir

Mugren-iyi-d idammen

Yal tardas n tmurt-iw

Tenteq-d deg-s tezwey

Tezwey idammen

Idammen iḡlam

Tixnanasin

Tikerkas

Lexdeḡ

Leyder

Sukey tiḡ s iḡelli

Ufiy ḡenken-as lebsa n wass-a

Lumaena a yatmaten ur ḡbirey ara

Syerḡey lerbug

Sukey tiḡ s iḡelli

Kksey-as leḡnuk

Kksey-as aḡayek

ḡḡiy-t earyan

Ġġiy-t earyan axater amezruy ileħħu eeryan ay atmaten

Ger tssusmi akk d regmat

Yakk d webran n wawal n tidett

Ilaq-ay ad nefren tabrat

Tabratt n wul i wulawen

Tabrat n yizuran d i xalafen

Sukkey tiġ yer yidelli

Temmuger-iyi-d tsusmi

Syezley tamuylı

Sliy i wawal

Awal id icargen leqrun

Syezley tamuylı Sliy i yisem

Yugurten

Sliy i yisem nniden

Buxus

Sliy i yisem nniden

Rran -iyi amezruy d anner i deg la cceħen yismawen

Masinisa

Yugurten

Takfarinas

Kusayla

Kahina Euqba

Tariq bnu ziyad

Ibnu tumer

Iben xeldun

Lamir abdlqader

Lmeqrani

Ccix aḥeddad

Buemama

Rran –iyi amezruy d annar i deg la ceḥen yismawen

Sukkey tiḥ s yiḍelli

Ksey -as taduli

Nuday lemri i deg ara demliley d yiman-iw

Muqlet

Muqlet Muqlet yer wudmawen yettwaneṭlen

Twaneṭlent berdayen

Asmi muten

D wasmi i t nettun

Slet

Slet i tiyriwin

Yestaqfen nnefs

D iman-nwen

Ay tugadem ad d-temlilem

Zziy tamuɣli-w s amezruy i deg ceḥen yismawen

Zziy tamuyli-w yer umezruy i deg i d-neṭqen yismawen

Muqley

Muqley

Muqley tamurt n umaziy

Yugurten walay udem-ik

Nnesma-nni n wanda lliy ḥulfey tcewweq s yisem-ik

Tabrat-ik seg-mi i tt-yriy

Ferḥey mi lliy d mmi-k

A win i s –nefrez deg yid

Ay aggur mi d- yeflali

Talaba- nni i d ay -d –tezḍid

Yelsa-t win yellan d anaṣli

Win itebēen lewsaya i ḡ-d-teḡid

Lhiba yef wudem-is tuli

Tenniḍ ur qebley lqid

Axir taruḡi kennu

Ur nesraḥ tnejreḍ abrid

A mmi-s n umaziy lḥu

Asmi truḥeḍ tettweṣṣid

Mtyif lmut azaglu

Tenniḍ ili-k d arggaz

Tirugzza d ayla n laṣel-ik

Fur-k ddel anda ik-yetthaz

Fur yizem awi-d tissas-ik

Tenniḍ wa d cerḥ n læez

Cfu

Cfu

Cfu amaziḡ d jeddi-k

Wagi wagi d idawen n ttarwa

Yakk d lhukuma

Iban iban

Ulaç din cek

Masinisa yemmut asmi akken lafrik teffey deg ifassen n yifriqiyen

Yugurten yemmut asmi akken akersi yesderyel izri n buxus

Takfarinas yemmut asmi akken amsedrar yeffey taddart

Icelleḥ ul-is ifeser-it di luḍa

Kusayla yemmut asmi akken

tamart yeyman s lhenni

Temyi-d yef tamart yeybubzen deg idammen

Kahina temmut asmi akken teḡḡa teçdda zdat-s teḥbult n weyrum

Taḥbult i deg tedda tebrat n lexdae

Tabrat n tariq bnu ziyad

Lmut teḡḡa-d ismawen la ceṭṭen deg wennar n umezruy

Bururu yenya yemma-s

Yuyal yettru fell-as

Ur zriy ansi d-kkiy

Wala s anda tedduy

Mi krey ad steqsiy

Ad afee lihala tluy

Amzun deg igenni i d yliyccah deg-i mi tettuy

Beddey di tizi sawley

Tiyri-w teyli yer wannu

Mekkney lewhi-w ad sley

Allay allay la itezzi irennu

Tdal-d lqebila imuqley

Tammer-iyi-d tenna-k knu

Ttuy ula d idelli

Zgiy sseyzafey uđan

Gas d itij ruhey yer tili

Igellafen zgan bđan

Leemer leqmey tdukli

Menwala idebber fell-i

Amzun ur zmirey i rray

Gas ma hemkey tilelli

Lmaeun yezga-iyi-d zzay

Nemyahwaş taduli

Tṣaḥ-iyi-d timi n wuccay

ĠĠiy tawwurt tebrareḥ

Axxam ttin-t izuyad

Lbaḍna-w teffey tmerreḥ

Unffay-as tedda d wiyad

Mi tent-id tewwi d ddeḥ

Rewley yer tizi ucelyad

Wi yebyun yekcem

Wi yebyun yeffey

Nek yur-i kan yiwen nwuybel

Aybel-iw deg-s tlata leḥwayeḡ ‘villa’ ‘hudna’ ‘u blanda’

Tatut tesderyil

Tideryelt tneq

Tatut tesderyil

Leḥḥuy tmaley

Leḥḥuy s derdufey

Izri-iw yemṣey tannumi d tṭlam

Timesliwt-iw temsey tannumi d susmi

Bdiy la selley i tsusmi

Yal tardast n webrid

Yal abrid

Yal ayen yettembiwilen

Yal ayen yettbanen

Yal ayen yegman

Yal ayen i deg tezree tarwiht

Anida ddiy

Ad d-tenteq yur-i lbađna

Lbađna n tmurt-iw

Akal Izra

Aman

Isegma

Lbađna tessawel i tayed

Icerriđen

Ttasili

Sirta

Leezib n zaemum

Leeqed n tafna

Akfadu

Mcunec

Timgad Mettiğet

Suq hras

ƣerdaya Lbađna tessawal i tayed

30 /56 /71/45/54/62/65/79/80

Si muğ wemğend yeggulen ad yerrez wala ad yeknu

Yusef uqasi icewqen yef zzbɾan gar yettisen

Arezqi lbacir iqedeɛn i lqeyyad ssuq

Ccix muhend welhusin iferrun timegraɗ s yiles

Lbaɗna tessawel i tayed

Leħħuy leħħuy

Leħħuy ugadey ineɣluyen

Tnadiy yef tmsit

Nnan nadi deg umezruy

Anida yella eny -it ɾwiɣ ašubbu d walluy

Aziy teweer tnašlit

Steqsay ačal n lekɗub

Yemxalaf wayen i d-heddren

Texleɗ tidett gar lekɗub

Nniy ay ul-iw ffren

Ufiy gar lecyax d llqub

Yeereq webrid ara defren

ṚṚuħey s teqsayey idurar

Di tyaltin beddey-asen

Nnan-iyi-d nekmen lesrar

Iya nadi fell-asen

Nrebba-d ačal nwar

Aqla-ɣ la nħerrez later-nsen defray lewhi n lğerra

Ma ad afey ayen yellan yermel

Steqsay akal yezra

S anga wtey tidett tençel

Si lecduđ yer şşahra

Ddiy am yifis ar qabel

Mazal ad nyez ad nmuqel

Ad nelhu wa ad nesteqsi

Ad nadi lğarra n laşel

Ad nsiy tafat ma texsi

Ma nđeggar lkenz n leeçel

Aneyrum-is ula ansi

Anda teyzed

Ad d-teskefleđ lehlak i wul

Uyal s ijeğğigen

Uyal s aman yesregrugen

Uyal s ifrax yeslebđucen

Uyal s itran yettfiğğigen

Amek ara waliy ijeğğigen

Di tmurt ččan iyurar

Amek ara sley i waman yesregrugen

Di tmurt yettruhun d isyaxen

Amek ara řessey i yefrax yeslebđucen

Di tmurt i deg yettsifir waɗu n tisselbi

Amek ara tezhuɗ d yitran yettfiggiɣen

Di tmurt i deg yemmundel yitij

Awi-d awi-d

Tabyirt tassemaɗt

Leqrun mɛɛɗfaren

Tisuta ttemɛɛɗfarent

Tamurt mazal -it d tanqelt n webrid

Win iɛddan ad ixerref

Win iɛddan ad ixerref

Lebher iɛdegger-d

Ccerq iɛdegger-d

Win iɛddan ad nejmaɛ leeyub-is

Annar n wurar yuɣal d annar n tisselbi

Annar n tmeyriwin yuɣal d annar n imenyan

Annar n temliliyin yuɣal d annar n faruq

Yusef uqasi yenna gar wayen yenna :

A leɣmam ad k-nceyyee

Neqqel deg ifer-ik ejel

Ter yizwawen arraw n sbeɛ

Hder siwel

Weɣsi-ten yef tegmat

Win iëaran wayeḍ ad tidel

Awi yufan bu ccnaya

Ad as-imel

Lhif n tegmat yewæer

Yessarwat ddel

Iëdawen ad ḍebbren fell-as

Ad fell-as sewqen yedder .

Si tsuts yer tayed

Si iëarc yer wayeḍ

Seg wedrum yer wayeḍ

Seg wexxam yer wayeḍ

Si temdint yer tayed

Si luḍa yer tayed

S idurar

Seg wedrar yer wayeḍ

Si luḍa yer tayed

Nettruḥu si tdukli yer faruq

Si faruq yer tidukli

Faruq

Tidukli

Tidukli

Faruq

Seddaw tecḍaṭ n ubarrani  
Mi nermal ad ay-bḍun  
Mi d ay -bḍan ad nemlil  
Tikwal ad ay-iluv waḥbun  
Neddukul d wid ur neḥmi  
Tkwal yettizdig wumdun  
Lferḥ igem yettkemmil  
Mkul mi ara neddukel  
Tasekurt ifarruḡen  
Nkess di teyza nettkel  
Uḍan ad tffeḡiḡen  
Ad d-asen iguder s asfel  
Mi ḡ-ṣḥaḥin ad ay-ḡḡen  
Mi d ay-ṣḥaḥin ad nruḥ  
Aferuḡ yettu yemma-s  
Nbetṭu am ibawen yef lluh  
Ḥedd ur yettaeqal gma-s  
Mi nesraḥ furaq ifuḥ  
Kul wa ad inadi yef wayla-s  
Mi nermal ad nebnu læcc  
Ifaruḡen yakk dhan  
Gar- aney tismen ulac

D nnuba n wessan yelhan

Mi nedfeε ad nettemyexbac

Ad lethin fell-aε yiđan

Win yeqqes wezrem

Yettağad asayen

Yeqqes-ay wezrem

Yeqqsay wezrem

Yeqqen-ay useyen

Muqely s iđelli

Muqley s ass-agi

Nedhey

Nedhey

Yemma

Yemma

Lliy tmezray d gma

Mi rzan fell-am lherma

Tasa tegzem

Amnar yezzem

Yekker yizem

Yenna : yemma yemma

Yemma

Lliy tturarey tiddas Asmi id am-rzan tilas

Yezri wurar yefsi wemrar

Yendeh wedrar

Yenna : yemma yemma

Yemma

Kerfey di tzurett itezmen

Asmi d amsumen idammen

Tamazagt teččur

Ayeddid yeqqur

Amunan itur

Yenna : yemma yemma

Yemma

Ksiy di tezwi ifersen

Asmi id am-cudden ifassen

Bđant tmira

Imi iberra

Tekmec lğedra

Tenna : yemma yemma !

Yemma Lliy aqarru-iw di lqæa

Asmi id am-fkan abeqqa

Lqerun n leqrun

Yemna : yamma yemma

Yemma Lliy aqarru-iw deg genni

Mi ikem- gezren d tirni

Tasa tasellawt Teeya di tmellawt

Tenna : yemma yemma

Yemma

Ula d nekkini

Akk am kemmini funzay taguni

Awal ineqqen

Ass-a ad t-id nini !